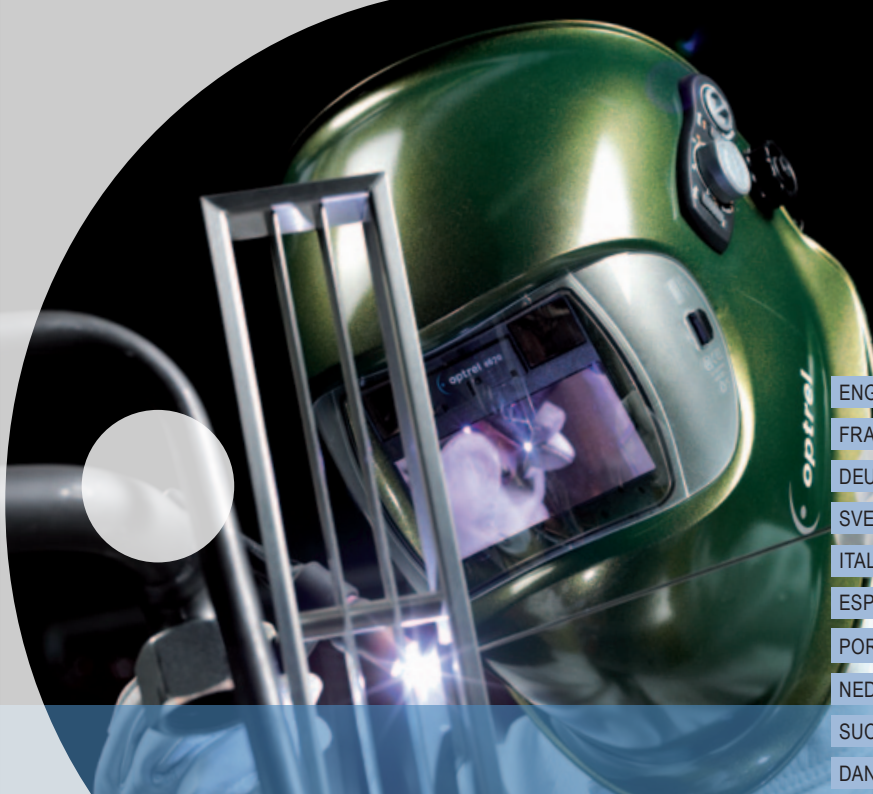


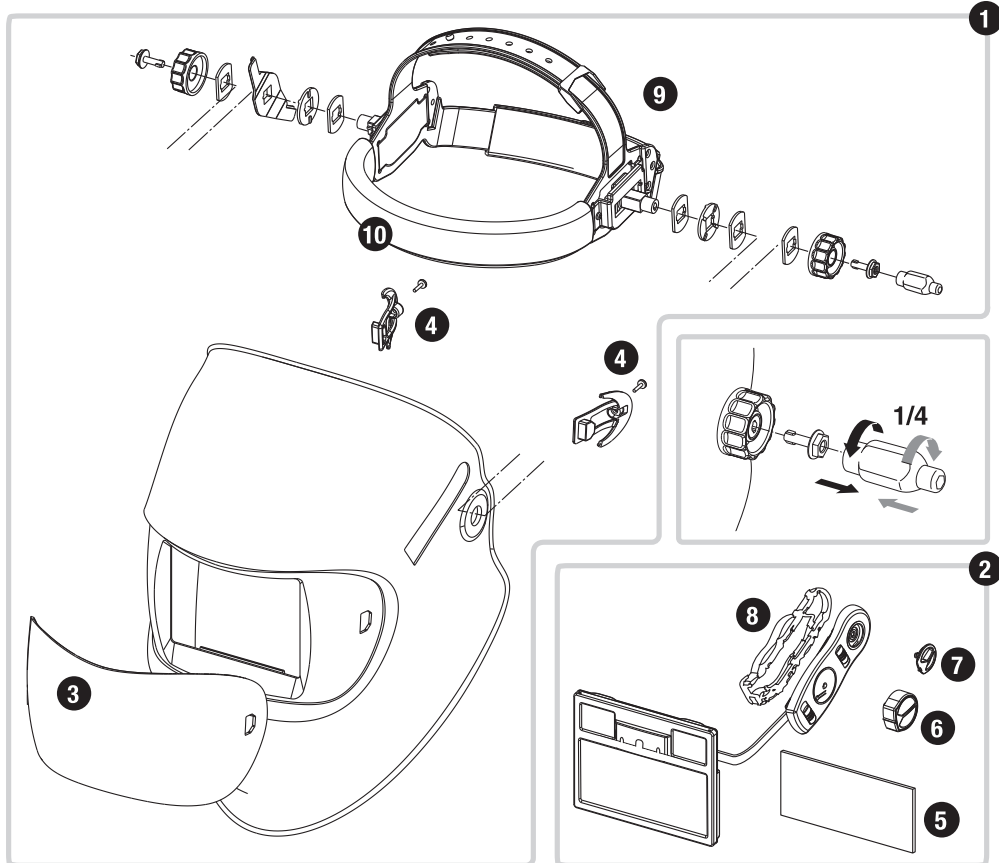


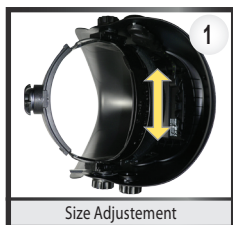
e670



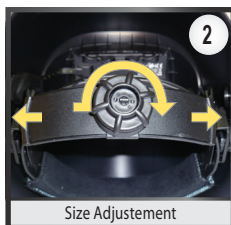
ENGLISH	1
FRANÇAIS	2
DEUTSCH	3
SVENSKA	4
ITALIANO	5
ESPAÑOL	6
PORTUGUÊS	7
NEDERLANDS	8
SUOMI	9
DANSK	10
NORSK	11
POLSKI	12
ČEŠTINA	13
PYCKCKNN	14
中文	15
MAGYAR	16
TÜRKÇE	17
日本語	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	19
עברית	20
БЪЛГАРСКИ	21
SLOVENSKY	22
SLOVENSKO	23
ROMÂNĂ	24
EESTI	25
LIETUVIŠKAI	26
LATVIEŠU	27

Optrel e670

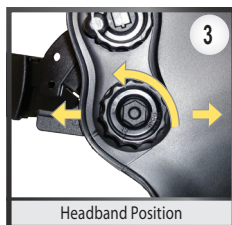
[illegible]



Size Adjustment



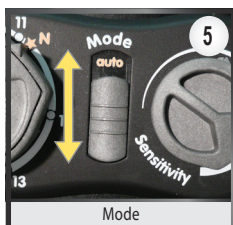
Size Adjustment



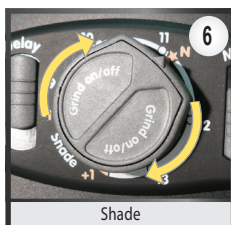
Headband Position



Inclination Angle



Mode



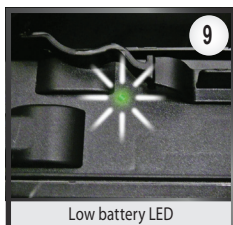
Shade



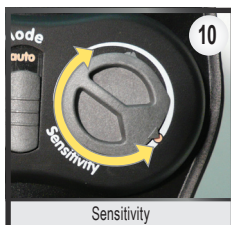
Grind Push



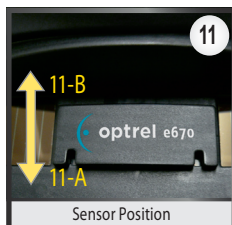
Grind LED



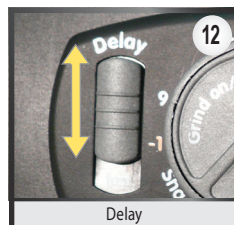
Low battery LED



Sensitivity



Sensor Position



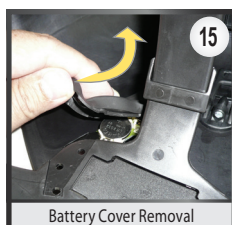
Delay



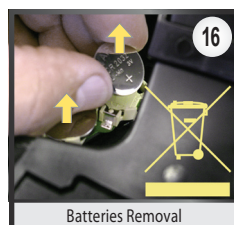
Lens Removal



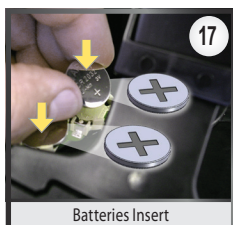
Lens Removal



Battery Cover Removal



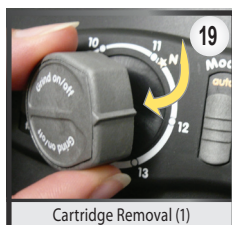
Batteries Removal



Batteries Insert



Battery Cover Assembly



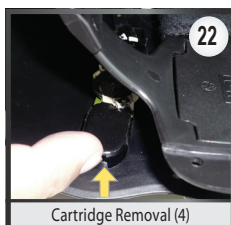
Cartridge Removal (1)



Cartridge Removal (2)



Cartridge Removal (3)



Cartridge Removal (4)



Cartridge Removal (5)



Cartridge Removal (6)

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
	8							9	10		11	12			13			14				
 Fe									9	10		11			12		13		14			
 Al											10		11		12		13		14			
				8		9		10		11			12		13							
 CO ₂	8							9	10		11			12			13					
									9		10	11	12			13						
		4	5		6		7	8	9	10		11		12								

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

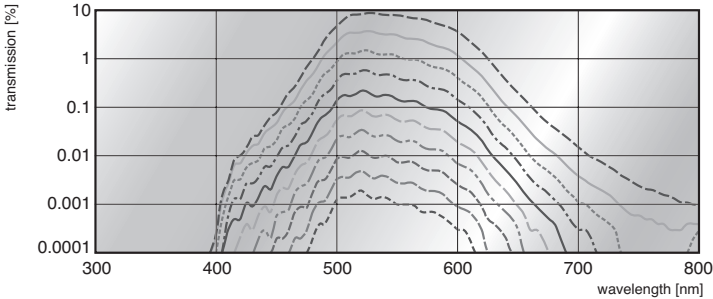
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
Helstufe
Dunkelstufen
Hersteller
Optische Klasse
Streulichtklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
Echelon de protection à l'état clair
Echelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angulaire dépendance
Marque de certifications

IlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379
Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

English

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight.

If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Optrel dealer.

Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

How to use (see cover)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (1) to the size of your head. Push in the ratchet knob (2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (4).
- Automatic/manual operating mode.** The sliding switch (5) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379-2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (6). In the case of position welding or pulse welding with frequencies less than 10 Hz, it is recommended to choose „manual“ mode.
- Protection level.** In „manual“ mode, the protection level can be set in the range DIN 9 to DIN 13 by turning the knob (6). In „automatic“ mode, the protection level corresponds to standard EN 379, if the rotary knob (6) is set to position „N“. Turn the knob to correct the automatically set protection level by one protection level up or down, depending on personal preference.
- Grinding mode.** Press the protection level knob (7) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (8) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (10) to set the ambient light sensitivity. The red dot on the scale corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (11-A) or increased (11-B), i.e. the cartridge reacts more or less strongly to surrounding light sources.
- Opening switch.** The opening switch (12) allows to select an opening delay from dark to light. „Fast“ means a delay of 0.1-0.35s and is recommended for short welding processes. If „slow“ is selected, the delay is extended to > 0.35s. This setting should be used for long welding processes and pulse techniques.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens

Push in one side clip (13) to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip (14). Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (see cover)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge (9) flashes in green.

- Carefully remove the battery cover (15)
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste (16)
- Insert CR2032 type batteries, as shown (17)
- Carefully replace the battery cover (18)

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED (9) flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (see cover)

- Pull out the protection level knob (19)
- Carefully remove the battery cover (15)
- Unlock the cartridge retention spring as shown (20)
- Carefully tilt the cartridge out (21)
- Unlock the satellite as shown (22)
- Pull the satellite out through the gap in the helmet (23)
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet (24)
- Tilt out the cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (10)
- Change the sensor slider position (11)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (7)
- Check the light flow to the sensor
- Select manual mode
- Replace the batteries

Protection level too light

- Select manual mode
- In automatic mode, adjust rotary knob 4 by +1
- Replace front cover lens

Protection level too dark

- Select manual mode
- In automatic mode, adjust rotary knob 4 by -1

Cartridge flickers

- Change the opening switch position (12)
- Replace the batteries

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Protection level	DIN4 (light mode) DIN9 – DIN 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	fast = 0.1...0.35s slow = > 0.35s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V/replaceable (CR2032)
Weight	490 g / 17.284 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Spare parts (see cover)

- Helmet (without cartridge)
- Cartridge incl. satellite
- Front cover lens
- Side clips
- Inner protection lens
- Potentiometer knob
- Sensitivity knob
- Battery cover
- Head band with fastener
- Sweat band

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.

Le masque de soudeur, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudeur n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

Si'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrer ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (6). En cas de soudage par points ou par impulsion à des fréquences inférieures à 10 Hz, le mode manuel est recommandé.
- Degré de protection.** En mode manuel, le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (6). En mode automatique, le degré de protection correspond à la norme EN 379, lorsque le bouton tournant (6) est sur la position N. Le degré de protection réglé automatiquement peut être corrigé en fonction de la sensibilité personnelle en tournant le bouton d'un cran vers le haut respectivement vers le bas.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (7) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (8) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (10) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Courseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (11-A) ou agrandi (11-B), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (12) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le réglage «Fast» correspond à une temporisation comprise entre 0,1 et 0,35 s et est recommandé pour les procédés de soudage courts. Si «Slow» apparaît, la temporisation est prolongée et devient > 0,35 s. Ce réglage est recommandé pour les procédés de soudage longs et les techniques de soudage par impulsion.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale

Appuyez sur le clip latéral (13) pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran (14) et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (voir la jaquette)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette (9) commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (15)
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux (16)
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré (17)
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles (18)

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte (9) clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection (19)
 - Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (15)
 - Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré (20)
 - Faites prudemment basculer la cassette (21)
 - Débloquez le satellite comme illustré (22)
 - Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque (23)
 - Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque (24)
 - Faites sortir la cassette optoélectronique en la basculant
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (10)
- Modifiez la position du curseur de capteur (11)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactivez le mode meulage (7)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Sélectionnez le mode manuel
- Remplacez les piles

Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, réglez le bouton tournant (4) sur +1
- Changez d'arc de protection frontale

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel
- En mode automatique, réglez le bouton tournant (4) sur -1

La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (12)
- Remplacez les piles

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN4 (à l'état clair) DIN9 – DIN13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	fast = 0,1...0,35 s slow = > 0,35 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li 3 V remplaçables (CR2032)
Poids	490 g / 17,284 oz
Température de service	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Température de stockage	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- | | |
|---|---|
| 1. Masque (sans cassette) | 6. Bouton de réglage par potentiomètre |
| 2. Cassette optoélectronique avec satellite | 7. Bouton de réglage de la sensibilité |
| 3. Écran de protection frontale | 8. Couvercle du compartiment des piles |
| 4. Clips latéraux | 9. Sangle serre-tête avec armatures de protection |
| 5. Écran de protection inférieur | 10. Bandeau anti-sueur |

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutz zweckfremd oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrösse an. Ratschenknopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkanten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch / manuell.** Mit dem Schiebescalter (5) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (6) einstellen. Es wird empfohlen, im Falle von Positionsschweißen oder Pulsschweißverfahren mit Frequenzen unter 10 Hz den Modus „manuell“ zu wählen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann die Schutzstufe im Bereich DIN 9 bis DIN 13 durch Drehen des Knopfes (6) gewählt werden. Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (6) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um eine Schutzstufe nach oben oder unten korrigiert werden.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Schutzstufenknopfes (7) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (8) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Schutzstufenknopf drücken. Nach 10 Minuten wird der Schleifmodus automatisch zurückgesetzt.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (10) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Der rote Punkt auf der Skala entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standard-Situation.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (11-A) oder vergrössert (11-B), d.h. die Kassette reagiert stärker oder weniger stark auf umliegende Lichtquellen.
- Öffnungsschalter.** Der Öffnungsschalter (12) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. „Fast“ bedeutet eine Verzögerung von 0.1-0.35s und wird für kurze Schweißprozesse empfohlen. Ist „slow“ sichtbar, wird die Verzögerung auf > 0.35s verlängert. Diese Einstellung sollte bei langen Schweißprozessen und Pulstechniken verwendet werden.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln

Ein Seitenclip (13) wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheiben in einem Seitenclip einhängen (14). Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenclip herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (siehe Umschlag)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette (9) grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (15)
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen (16)
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen (17)
- Batteriedeckel sorgfältig montieren (18)

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED (9), so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Schutzstufenknopf herausziehen (19)
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (15)
- Kassetten-Haltelefeder wie abgebildet entriegeln (20)
- Kassette vorsichtig herauskippen (21)
- Satellite wie abgebildet entriegeln (22)
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen (23)
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben (24)
- Blendschutzkassette herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (10)
- Sensorschieberposition verändern (11)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (7)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Manuellen Modus wählen
- Batterien ersetzen

Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen
- Im automatischen Modus Drehknopf 4 auf +1 stellen
- Vorsatzscheibe wechseln

Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen
- Im automatischen Modus Drehknopf 4 auf -1 stellen

Blendschutzkassette flackert

- Öffnungsschalterposition (12) ändern
- Batterien ersetzen

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN4 (Helzustand) DIN9 – DIN 13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand 175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	fast = 0.1 ... 0.35s slow => 0.35s
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1 ... 0.35s slow => 0.35s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	490 g / 1,0724 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Ersatzteile (siehe Umschlag)

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Helm (ohne Kassette) | 6. Potentiometer Knopf |
| 2. Blendschutzkassette inkl. Satellite | 7. Sensitivität Knopf |
| 3. Vorsatzscheibe | 8. Batteriedeckel |
| 4. Seitenclips | 9. Kopfband mit Befestigungsarmaturen |
| 5. Innere Schutzscheibe | 10. Stirnschweißband |

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svetshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 15 min stängs bländskyddskassetten av automatiskt. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus.

Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel.

Garanti gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaner ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel.

Användningsområde (se omslaget)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (1) efter huvudstorlek. Tryck in spärreln (2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd.** och hjämlutning När stoppknapparna (3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (4).
- Automatisk/manuel/ driftläge.** Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget (5). I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån i genom vridning av knappen (6). Du rekommenderas att välja "manuellt" vid svetsning med stillastående arbetsstycke eller pulssvetsning med frekvenser under 10 Hz.
- Skyddsnivå.** Det går att välja skyddsnivå i område DIN 9 till DIN 13 genom vridning av knappen (6) i läget "manuellt". I läget "automatisk" motsvarar skyddsnivån EN 379, om vridknapp (6) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan du korrigera de automatiskt inställda skyddsnivåerna efter eget behov en nivå uppåt eller nedåt.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (7) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge aktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkade röd lysdiod (8) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (10) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Den röda punkten på skalan motsvarar rekommenderad känslighetsreglering i en standardsituation.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (11-A) eller förstörs (11-B) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (12) kan du välja öppningsförföring från mörkt till ljus. "Fast" innebär en förföring på 0,1-0,35 s och rekommenderas för korta svetsprocedurer. När "slow" visas för längs förföringen > 0,35 s. Denna inställning bör användas vid långa svetsningsprocedurer och pulstekniker.

Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas

En sidoklämma (13) trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma (14). Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämma och fäst det. Detta handgriper gett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (se omslaget)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svetshjälmen med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten (9) blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket (15)
- Ta ut batterierna och avfallshantera dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall (16)
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden (17)
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket (18)

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan (9) blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (se omslaget)

- Dra ut skyddsnivåknappen (19)
- Ta försiktigt bort batterilocket (15)
- Lås kassetts spärffjäder som på bilden (20)
- Tippe försiktigt ut kassetten (21)
- Lås satelliten som på bilden (22)
- Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen (23)
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjämlöppningen (24)
- Tippe ut bländskyddskassetten

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning**Bländskyddskassetten blir inte mörk**

- Justera känsligheten (10)
- Ändra sensorreglats position (11)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (7)
- Kontrollera ljusflödet till sensorn
- Välj manuellt läge
- Byt ut batterierna

För ljus skyddsnivå

- Välj manuellt läge
- Sätt vridknapp 4 på +1 i automatiskt läge
- Byt försättsglas

För mörk skyddsnivå

- Välj manuellt läge
- Sätt vridknapp 4 på -1 i automatiskt läge

Bländskyddskassetten blinkar

- Ändra position för öppningsväxling (12)
- Byt ut batterierna

Dälig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljus i omgivningen

Svetshjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	DIN4 (ljus) DIN9 – DIN 13 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	175 µs (23 °C/73 °F) 120 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	fast = 0,1... 0,35 s slow => > 0,35 s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	490 g/17,284 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C/14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 80 °C/-4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckklass = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservdelar (se omslaget)

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. Hjälmen (utan kasset) | 6. Potentiometervred |
| 2. Bländskyddskassetten inkl. satellit | 7. Vred för känslighet |
| 3. Försättsglas | 8. Batterilock |
| 4. Sidoklämmor | 9. Huvudband med fästdelar |
| 5. Inre skyddsglas | 10. Pannsvettband |

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In alcuni tipi particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 15 minuti circa, la cassetta antiabbagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel.

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Uso (v. confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (4).
- Modalità di protezione automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento (5) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (6). In caso di "saldatura a rilievi" o saldatura a punti con frequenze al di sotto dei 10 Hz si consiglia di selezionare la modalità "manuale".
- Livello di protezione.** Nella modalità "manuale" è possibile selezionare il livello di protezione all'interno dell'intervallo DIN 9 - DIN 13 girando la manopola (6). Nella modalità "automatico" il livello di protezione è conforme alla norma EN 379 quando la manopola (6) si trova sulla posizione "N". Girando la manopola è possibile correggere di un punto verso l'alto o di un punto verso il basso il livello di protezione impostato automaticamente, a seconda delle proprie esigenze personali.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (7) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (8) all'interno del casco. Per disinnescare la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (10) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. Il puntino rosso sulla scala corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard.
- Course del sensore.** Il course del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (11-A) o aumentato (11-B), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (12) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. "Fast" comporta un ritardo di 0.1-0.35 secondi ed è consigliato per processi di saldatura brevi. Nel caso in cui invece sia selezionato "slow", il ritardo viene allungato > 0.35 secondi. Si consiglia di utilizzare questa impostazione in occasione di processi di saldatura lunghi e di tecniche a punti.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale (13) in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali (14). Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (v. confezione)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta (9) verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (15)
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza (16).
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura (17)
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria (18)

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllata la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde (9) lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'appropriata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (v. confezione)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione (19)
 - Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (15)
 - Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura (20)
 - Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla (21)
 - Sbloccare il satellite come indicato in figura (22)
 - Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco (23)
 - Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco (24)
 - Inclinare la cassetta antiabbagliamento
- Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie**La cassetta antiabbagliamento non si oscurisce**

- Regolare la sensibilità (10)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (11)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (7)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale
- Sostituire le batterie

Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare la modalità manuale
- Nella modalità automatica regolare la manopola 4 sulla posizione +1
- Sostituire il vetro di protezione frontale

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare la modalità manuale
- Nella modalità automatica regolare la manopola 4 sulla posizione -1

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Modificare la posizione dell'interruttore di apertura (12)
- Sostituire le batterie

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	DIN4 (Modalità chiaro) DIN9 - DIN 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	175us (23°C / 73°F) 120us (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	fast = 0.1 ... 0.35s slow = > 0.35s
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)
Peso	490 g / 17,284 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Componenti di ricambio (v. confezione)

- | | |
|---|--|
| 1. Maschera (senza cassetta) | 6. Manopola potenziometro |
| 2. Cassetta antiabbagliamento con satellite | 7. Manopola Sensitivity |
| 3. Vetro di protezione frontale | 8. Coperchio vano batteria |
| 4. Fermagli laterali | 9. Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio |
| 5. Vetro di protezione interno | 10. Fascia antisdore per la fronte |

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si se hubiera imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas / limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellos personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo.

La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.**

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si las células solares no reciben la luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete para filtro se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Optrel. Para mayor información al respecto, dirigirse a los revendedores de Optrel.

La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (4).
- Modalidad de funcionamiento automática / manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento (5) se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (6). En caso de "soldadura por resales" o soldadura por puntos con frecuencias por debajo de los 10 Hz, se aconseja seleccionar la modalidad "manual".
- Nivel de protección.** En la modalidad "manual" se puede seleccionar el nivel de protección dentro del intervalo de DIN 9 - DIN 13 girando el pomo (6). En la modalidad "automático" el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (6) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (7) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (8) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (10). El punto rojo de la escala indica la regulación aconsejada en una situación estándar.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (11-a) o aumenta (11-b) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (12) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. "Fast" implica un retardo de 0.1-0.35 segundos y es aconsejado para procesos de soldadura breves. Si en cambio se selecciona "slow", el retardo se prolonga a > 0.35 segundos. Se aconseja utilizar esta configuración cuando los procesos de soldadura son largos o con técnicas de puntos.

Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal

Empujar hacia adentro el pasador lateral (13) hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales (14). Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (v. embalaje)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete (9) parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (15).
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia (16).
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura (17).
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (18).

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED (9) parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (v. embalaje)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección (19).
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (15).
- Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura (20).
- Inclinarse correctamente la casete (21).
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura (22).
- Extraer el satélite desde el interior del casco (23).
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco (24).
- Inclinarse la casete para filtro.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (10).
- Modificar la posición del cursor del sensor (11).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladura (7).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual.
- Sustituir las baterías.

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar la modalidad manual.
- En la modalidad automática, regular el pomo 4 en la posición +1.
- Sustituir el cristal de protección frontal.

Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccionar la modalidad manual.
- En la modalidad automática, regular el pomo 4 en la posición -1.

La casete para filtro no es estable

- Modificar la posición del interruptor de apertura (12).
- Sustituir las baterías.

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	DIN4 (Modalidad claro) DIN9 - DIN 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	fast = 0.1 ... 0.35s slow = > 0.35s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustitibles (CR2032)
Peso	490 g / 17.284 oz
Temperatura de uso	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de conservación	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Máscara (sin casete) | 6. Ruleta del potenciómetro |
| 2. Casete para filtro con satélite | 7. Pomo de regulación de sensibilidad |
| 3. Cristal de protección frontal | 8. Tapa del alojamiento batería |
| 4. Pasadores laterales | 9. Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación |
| 5. Cristal de protección interior | 10. Banda antideslizadora para la frente |

Português

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o ecrã de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se que o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis.

A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destino, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser**. *E favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

Modo de suspensão

O ecrã de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se decorrerem mais de 15 min. sem que haja luz a incidir nas células solares, o ecrã de protecção desligar-se-á automaticamente. Para reactivar o ecrã de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o ecrã de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel.

A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. A SPERIAN também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

Utilização (ver capa)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (1). Pressione o botão de matrícula para dentro (2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o ecrã e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (4).
- Modo de funcionamento automático/manual.** O modo de ajuste para a tonalidade é seleccionado com o interruptor correto (5). No modo de funcionamento automático o nível de protecção é ajustado automaticamente com a ajuda de sensores de acordo com a intensidade do arco de soldadura (norma EN 379:2003). No modo de funcionamento manual, o nível de protecção é ajustado através do botão de regulação (6). Nós recomendamos de seleccionar o modo "manual" em caso de soldaduras de posição ou em trabalhos com técnicas de pulso com frequências por baixo de 10 Hz.
- Nível de protecção.** No modo de funcionamento "manual" pode seleccionar o nível de protecção no âmbito de DIN 9 a DIN 13 através da regulação do botão (6). No modo de funcionamento "automático" o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (6) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais.
- Modo de esmerilhagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (7) o modo do ecrã de protecção altera para a esmerilhagem. Neste modo o ecrã é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilhagem foi activado (8). Se pretender sair do modo de esmerilhagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modo de esmerilhagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão de sensibilidade (10) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. O ponto vermelho na escala corresponde à regulação da sensibilidade recomendada numa situação standard.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (11-A) ou aumenta (11-B); ou seja, o ecrã reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** O interruptor de abertura (12) permite retardar a abertura de escuro para claro "Rápido" significa uma retardação de 0.1-0.35s e é recomendada para processos curtos de soldadura. Caso o "slow" seja visível, a retardação prolongar-se-á > 0.35s. Este ajuste deverá ser usado em processos de soldadura longos e técnicas de pulso.

Limpeza

O ecrã de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de protecção deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira

Um clipe lateral é pressionado para dentro (13), para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipe lateral (14). Esticar a viseira até ao segundo clipe lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (ver capa)

O ecrã de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção (9) piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (15)
 - Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional (16)
 - Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho (17)
 - Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (18)
- Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde (9) pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar ecrã de protecção (ver capa)

- Puxar o botão dos níveis de protecção (19)
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (15)
- Destruir a mola que prende o ecrã, conforme indicado no desenho (20)
- Retirar cuidadosamente o ecrã (21)
- Destruir o satélite, conforme indicado no desenho (22)
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora (23)
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara (24)
- Retirar o ecrã de protecção

Para a montagem do ecrã de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Ecrã de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (10)
- Alterar a posição do comutador de sensor (11)
- Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilhagem (7)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Seleccionar o modo manual
- Substituir baterias

Tonalidade demasiado clara

- Seleccionar o modo manual
- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No modo de funcionamento "automático" rodar o interruptor de 4 para+1

Tonalidade demasiado escura

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No modo de funcionamento "automático" rodar o interruptor de 4 para+1

O ecrã de Protecção vacia

- Alterar a posição do botão de abertura (12) à direita
- Substituir as baterias

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	DIN4 (Estado claro) DIN9 – DIN 13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	fast = 0.1... 0.35s slow = > 0.35s
Dimensões ecrã de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	490 g / 17,284 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara (sem ecrã de protecção)
- Ecrã de protecção incluindo satélite
- Viseira
- Clips laterais
- Placa interior de protecção
- Interruptor potenciómetro
- Botão de sensibilidade
- Tampa do compartimento das baterias
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het passen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid.

De lasbeschermhelm mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als gedurende ca. 15 min. geen licht op de zonnecellen valt, schakelt de verduisteringscassette automatisch uit. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geschikt kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger.

De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

Gebruik (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (1) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogaafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (4) aangepast worden.
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar (5) kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (6) instellen. Geadviseerd wordt, bij positielessen of pulswerkzaamheden met een frequentie van minder dan 10 Hz de „handmatige“ modus te kiezen.
- Beschermingsfactor.** In de „handmatige“ modus kan de beschermingsfactor van DIN 9 tot DIN 13 gekozen worden door het draaien van de knop (6). In de „automatische“ modus komt de beschermingsfactor overeen met norm EN 379, als de draaiknop (6) op positie „N“ staat. Door het draaien van de knop kan de automatisch ingestelde beschermingsfactor naar wens een beschermingsfactor omhoog of omlaag gecorrigeerd worden.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (7) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (8) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (10) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De rode punt op de schaal komt overeen met de aanbevolen gevoeligheidsregeling in een standaard situatie.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsschakelaar van het omgevingslicht vermindert ((11-A) of vergroot ((11-B), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (12) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. „Fast“ betekent een vertraging van 0,1-0,35 s en wordt aanbevolen voor korte lasprocessen. Is „slow“ zichtbaar, dan wordt de vertraging op > 0,35 s verlengd. Deze instelling moet bij lange lasprocessen en pulstechnieken gebruikt worden.

Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen

Door het indrukken van een klem aan de zijkant (13) komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant (14) inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (zie omslag)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon (9) groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen (15)
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen (16)
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen (17)
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren (18)

Indien het tinpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijreeds correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED (9) knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (zie omslag)

- Beschermingsfactorknop uittrekken (19)
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen (15)
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken (20)
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen (21)
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken (22)
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken (23)
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven (24)
- Verduisteringscassette naar buiten kantelen

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (10)
- Sensorschuifpositie veranderen (11)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (7)
- Lichtval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen
- Batterijen vervangen

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus draaiknop 4 op +1 zetten
- Voorzetruit verwisselen

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen
- In de automatische modus draaiknop 4 op -1 zetten

Verduisteringscassette flakkert

- Openingschakelaarpositie (12) veranderen
- Batterijen vervangen

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	DIN4 (lichte stand) DIN9 – DIN 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakeltijd van licht naar donker	175 µs (23 °C/73 °F) 120 µs (55 °C/131 °F)
Omschakeltijd van donker naar licht	fast => 0,1 ... 0,35 s slow => > 0,35 s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsvel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stik. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	490 g / 1,0724 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische Klasse = 1 Strooilicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reserveden (zie omslag)

- | | |
|---|--|
| 1. Helm (zonder cassette) | 6. Potentiometerknop |
| 2. Verduisteringscassette incl. satelliet | 7. Gevoeligheidsknop |
| 3. Voorzetruit | 8. Batterijdeksel |
| 4. Klemmen aan de zijkant | 9. Hoofdband met bevestigingsarmaturen |
| 5. Binnenste beschermruit | 10. Voorhoofd-zweetband |

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisyasuokasettia ei saa enää käyttää.

Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehosi suojaamiseen. Huokaset ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihoon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja hionmiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausstuihin, **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen.** *Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasuosuutukset huomioon.*

Sleep-tila

Häikäisyasuokasettissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos noin 15 minuutin kulussa valokennoihin ei ole osunut valoa, häikäisyasuokasetti kytketty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytketty uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkeksi päivänvaloa. Jos häikäisyasuokasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytessä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoittamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varoasia.

Käyttö (ks. kansi)

- Päänahuu.** Säädä ylempään nauhan (1) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (2) ja kiera sitä, kunnes päänahuu on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etaisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (4).
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Lukituskaisimella (5) valitset suojatasosäädön tilan. Automaattitilassa tunnistimet säätävät suojatason automaattisesti valokaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaaltilassa suojataso säädetään kiertämällä nappia (6). Pistehitsaukseen ja pulsihitsaukseen suositellaan valitsemaan alle 10 Hz:n taajuuksilla tilaksi "manuaalinen".
- Suojataso.** Tilassa "manuaalinen" voit valita suojatason välillä DIN 9 ja DIN 13 kiertämällä nappia (6). Tilassa "automaattinen" suojataso vastaa normia EN 379, kun kiertonappi (6) on asennossa "N". Nappia kiertämällä automaattisesti säädettävä suojatasoa voi vielä muuttaa yhden suojatason ylemmäs tai alemmas henkilökohtaisen tutumuksen mukaan.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (7) painamalla siirrä häikäisyasuokasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytketty pois päältä ja pysyy kirkkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (8) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytketty automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla (10). Asteikon punainen piste vastaa suositeltavaa herkkyydasetusta normaaliolanteisiin.
- Tunnistinluistit.** Tunnistinluistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (11-A) tai levenee (11-B), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (12) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. "Fast" tarkoittaa viivettä 0,1 - 0,35 s, ja sitä suositellaan lyhytkestisten hitsauslöiden tekemiseen. Jos "slow" (hidas) on näkyvissä, viive pidentyy > 0,35 sekuntiin. Tätä asetusta on syytä käyttää pitkäkestoisissa hitsauslöissä ja pulsihittikassa.

Puhdistus

Puhdista häikäisyasuokasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaaia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalaisit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeuraspakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike (13) sisäänpäin, jolloin etulasi irtaao. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen (14). Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

Paristojen vaihto (ks. kansi)

Häikäisyasuokasettissa on vaihdettava litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on railisilimalitaintä, poista ennen pariston vaihtoa kasvotilvieste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo (9) vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti (15)
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti (16)
- Aseta tyyppi CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen (17)
- Asenna paristokotelon kansi huolella paikalleen (18)

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren syytessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lampua päin. Jos vihreä merkkivalo (9) vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisyasuokasetin irrotus ja asennus (ks. kansi)

- Vedä suojatasonappi ulos (19)
 - Irrota paristokotelon kansi varovasti (15)
 - Avaa kasetin pitoosuus kuvassa näkyvällä tavalla (20)
 - Kallista kasetti varovasti irti (21)
 - Avaa Satellite-hitsausasuoa kuvassa näkyvällä tavalla (22)
 - Vedä Satellite-hitsausasuoa pois kypärän aukon kautta (23)
 - Kierrä Satellite-hitsausasuoa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi (24)
 - Kallista häikäisyasuokasetti ulos
- Asenna häikäisyasuokasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyasuokasetti ei tummene

- Säädä herkkyyis (10)
- Muuta tunnistinluistin (1) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Kytkie hiontatila pois päältä (7)
- Tarkasta valo osuimen tunnistimeen
- Valitse manuaalinen tila
- Vaihda paristot

Suojataso liian kirkas

- Valitse manuaalinen tila
- Säädä automaattisessa tilassa kiertonappi 4 asentoon +1
- Vaihda etulasi

Suojataso liian tumma

- Valitse manuaalinen tila
- Säädä automaattisessa tilassa kiertonappi 4 asentoon -1

Häikäisyasuokasetti vilkkuu

- Muuta avautumiskatkaisimen (12) asentoa
- Vaihda paristot

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Sovita suojataso hitsausstytöhön
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänahuu uudelleen / kiristä

Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	DIN4 (kirkas tila) DIN9 - DIN 13 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suojia kirkkaassa ja tummassa tilassa
Kytkentäaika kirkkaasta tummaksi	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirkkaaksi	fast = 0,1 - 0,35 s slow => 0,35 s
Häikäisyasuokasetin mitat	90 x 110 x 77 mm / 3,55 x 4,33 x 3,02"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	490 g / 17,284 oz
Käyttölämpötila	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Lukitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalo = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman riippuvuus = 2
Hyväksynyt	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Varaosat (ks. kansi)

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Kypärä (ilman kasettia) | 6. Potentiometrin nappi |
| 2. Häikäisyasuokasetti sisältäen Satellite-hitsausasuojan | 7. Herkkyyden säätönappi |
| 3. Etulasi | 8. Paristokotelon kansi |
| 4. Sivukiinnikkeet | 9. Päänahuu ja sen kiinnitysoosat |
| 5. Sisempi suojalasi | 10. Otsanahuu |

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejseskærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsstøjt for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejshelmen må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejshelmen ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.**

Dvaletilstand

Svejseskærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys til solcellerne i ca. 15 min., slukker svejseskærmen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejseskærmen.

Hvis svejseskærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom.

Der ydes kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt originale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

Anvendelse (se omslaget)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (1) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejseskærmen og øjnene ved at løsne låseskruerne (3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmen's hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (4).
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen (5). I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsbrænderens intensitet via sensortechnik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (6). Det anbefales, at anvende driftstilstanden "manuel" til positionssvejsning eller impulsvejsning ved en frekvens under 10 Hz.
- Beskyttelsesniveau.** I driftstilstanden "manuel" kan beskyttelsesniveauerne mellem DIN 9 og DIN 13 vælges ved at dreje på knappen (6). I driftstilstanden "automatisk" svarer beskyttelsesniveauet til standarden EN 379, hvis drejeknappen (6) står på position "N". Det automatisk indstillede beskyttelsesniveau kan justeres opad eller nedad efter de personlige præferencer ved at dreje på knappen.
- Slibetilstand.** Tryk på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau (7) for at sætte svejseskærmen i slibetilstand. I denne tilstand er svejseskærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (8) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelmen's følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (10). Det røde punkt på skalaen svarer til den anbefalede følsomhedsindstilling i en standard situation.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (11-A) eller øges (11-B) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejseskærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (12) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningsstiden fra mørkt til lys. "Fast" betyder en forsinkelsestid på 0,1 til 0,35 sek., og denne indstilling anbefales til kortvarige svejsning. Når "slow" er synlig, forlænges forsinkelsestiden til > 0,35 sek. Denne indstilling bør anvendes ved længerevarende svejsning og impulsteknik.

Rengøring

Svejseskærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejshelmen skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas

Tryk tappen (13) ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap (14). Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (se omslaget)

Svejseskærmen er udstyret med udskiftelige litium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejshelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten (9) blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet (15).
- Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald (16).
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet (17).
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen (18).

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsbuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED (9) blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejseskærmen (se omslaget)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud (19).
- Fjern forsigtigt batteridækslet (15).
- Frigør låsefjederen (20) til svejseskærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejseskærmen (21) ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet (22).
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen (23).
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem huller i hjelmen (24).
- Vip svejseskærmen ud.

Svejseskærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejseskærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (10).
- Ændr sensorskyderens position (11).
- Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (7).
- Kontrollér lystilførslen til sensoren.
- Vælg manuel driftstilstand.
- Udskift batterierne.

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- Vælg manuel driftstilstand.
- Indstil drejeknap 4 til + i automatisk driftstilstand.
- Udskift svejseglasset.

Beskyttelsesniveauet er for mørk

- Vælg manuel driftstilstand.
- Indstil drejeknap 4 til - i automatisk driftstilstand.

Svejseskærmen flakker

- Ændr åbningskontakten's position (12).
- Udskift batterierne.

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejshelmen skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen.

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	DIN4 (lys tilstand) DIN9 – DIN 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	175 µs (23 °C) 120 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	fast = 0,1 til 0,35 sek. slow = > 0,35 sek.
Svejseskærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	490 g
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffus lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservedele (se omslaget)

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. Helm (ekskl. svejseskærm) | 6. Potentiometerknop |
| 2. Svejseskærm inkl. forsats | 7. Knap til indstilling af følsomhed (sensitivitet) |
| 3. Svejseglas | 8. Batteridæksel |
| 4. Tap | 9. Hovedstrop med fastgørelsesdele |
| 5. Indvendigt beskyttelsesglas | 10. Svedbånd |

Norsk

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tilleggs brukes egne beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveishjelmen må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveishjelmen til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke faller lys på solcellene i ca. 15 minutter, kobles sveiseglasset ut automatisk. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk.

Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke forårsaker ved tennning av sveiselammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruksen fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler.

Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillatt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (1) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknoten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppen (3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppen igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreiekneppen (4).
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvebryteren (5) kan man velge modus for beskyttelsesnivåinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiselammen (standard EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (6). Det anbefales å velge modusen „manuell“ ved posisjonssveising eller pulssveismetoder med frekvenser under 10 Hz.
- Beskyttelsesnivå.** I modusen „manuell“ kan beskyttelsesnivået velges i nivået mellom DIN 9 og DIN 13 ved å dreie på knappen (6). I modusen „automatisk“ tilsvare beskyttelsesnivået standarden EN 379 når dreiekneppen (6) står i stillingen „N“. Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstille beskyttelsesnivået korrigeres opp eller ned med et beskyttelsesnivå avhengig av personlige ønsker.
- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (7) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipmodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (8) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodus. Etter 10 minutter blir slipmodus automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (10) stilles omgivelseslyset inn. Det røde punktet på skalaen tilsvare den anbefalte sensitivitetsreguleringen i en standardsituasjon.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (11-A) eller økes (11-B) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (12) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. „Fast“ betyr en forsinkelse på 0,1-0,35 sekunder og anbefales for kort sveising. Hvis „slow“ vises forlenges forsinkelsen til > 0,35 sekunder. Denne innstillingen bør brukes ved lang sveising og pulsteknikk.

Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveishjelmen oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass

En sideklips (13) trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips (14). Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket tvingning.

Skifte batterier (se omslag)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveishjelmen med fullt kobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten (9) blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig (15)
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall (16)
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist (17)
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen (18)

Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden (9) blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (se omslag)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen (19)
- Fjern batteridekselet forsiktig (15)
- Løse holdefjæren som vist (20)
- Vipp glasset forsiktig utover (21)
- Løse satellitten som vist (22)
- Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen (23)
- Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen (24)
- Vipp ut sveiseglasset

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset forårsaker ikke

- Juster sensitiviteten (10)
- Endre sensorbryterposisjonen (11)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus (7)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus
- Skift batterier

Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg manuell modus
- Sett dreiekneppen 4 på +1 i automatisk modus
- Skift ut beskyttelsesglasset

Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg manuell modus
- Sett dreiekneppen 4 på -1 i automatisk modus

Sveiseglasset blaffer

- Endre posisjonen på åpningsbryteren (12)
- Skift batterier

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

Sveishjelmen skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	DIN4 (lys tilstand) DIN9 – DIN 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingstid fra lys til mørk	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Koblingstid fra mørk til lys	fast = 0,1 – 0,35 sekunder slow = > 0,35 sekunder
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 77mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	490 g / 17,28 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Reservedeler (se omslag)

- | | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Hjelmen (uten sveiseglass) | 6. Potensiometerknapp |
| 2. Sveiseglass inkl. satellitt | 7. Sensitivitetsknapp |
| 3. Beskyttelsesglass | 8. Batterideksel |
| 4. Sideklips | 9. Hodebånd med festeanordninger |
| 5. Indre beskyttelsesglass | 10. Svettebånd |

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczy zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwienią. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczne reakcje skóry u osób o takich skłonnościach. Wrażliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.**

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączania, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ognia słoneczne, kasetę z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ognia słonecznego należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterię.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wyłączeniem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

Zastosowanie (patrz okładka)

- 1. Taśma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (2) i obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- 2. Odstęp od oczu i nachełnienie przybicia.** Zwalniając przyciski blokady (3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachełnienie przybicia można ustawić za pomocą pokrętła (4).
- 3. Tryb pracy automatyczny/ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwanego (5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujnik, odpowiednio do intensywności łuku elektrycznego (norma EN 379 2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętło (6). W przypadku spawania pozycyjnego lub też impulsowego o częstotliwości poniżej 10 Hz zaleca się wybór trybu ręcznego.
- 4. Stopień ochrony.** W trybie ręcznym poprzez obrót pokrętła (6) można wybrać stopień ochrony od DIN 9 do DIN 13. W trybie automatycznym, gdy pokrętło (6) ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie EN 379. Obrót pokrętła umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji.
- 5. Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (7) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kasetę jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (8) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- 6. Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (10) można dostosować czułość na światło do otoczenia. Czerwony punkt na skali odpowiada zalecanemu poziomowi czułości w sytuacji standardowej.
- 7. Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W pozycji „U” ustawienie to umożliwia kalibrację światła odcienienia zmniejsza się (11-A) lub zwiększa (11-B), tzn. kasetę reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odcienienie źródła światła.
- 8. Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (12) umożliwia zmianę opóźnienia otwierania z poziomu ciemnego na jasny. „Fast” (szybko) oznacza opóźnienie zędu 0,1-0,35 s jest zalecane do krótkich procesów spawania. W przypadku wybrania opcji „Slow” (wolno) czas opóźnienia przekracza 0,35 s. Ustawienie to należy zastosować w przypadku długich procesów spawania oraz technik impulsowych.

Czyszczenie

Kasę z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowania lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny (13). Zaczęć nową szybkię o zatrzask boczny (14). Założyć szybki ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (patrz okładka)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie (9) miga na zielono.

1. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (15)
 2. Wyjąć baterię i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych (16)
 3. Włożyć baterię typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku (17)
 4. Ostrożnie założyć pokrywę baterii (18)
- Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasetę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED (9) miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kasetę z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

1. Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony (19)
 2. Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (15)
 3. Odblokować sprężynę mocującą kasetę w sposób przedstawiony na rysunku (20)
 4. Ostrożnie odchylić kasetę (21)
 5. Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku (22)
 6. Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu (23)
 7. Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu (24)
 8. Odchylić kasetę z filtrem ochronnym
- Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (10)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (11)
- Oczyszczyć detektor i szybki ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (7)
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny
- Wymienić baterię

Stopień ochrony zbyt jasny

- Wybrać tryb ręczny
- W trybie automatycznym przestawić pokrętło 4 na -1
- Wymienić szybki ochronną

Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać tryb ręczny
- W trybie automatycznym przestawić pokrętło 4 na -1

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Zmienić pozycję przełącznika otwarcia (12)
- Wymienić baterię

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr
- Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza sledge się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy nagłowia

Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	DIN 4 (poziom jasny) DIN 10 – DIN 13 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	szybko = 0,1 ... 0,35 s wolno => 0,35 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 zst. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciepota	490 g / 17,284 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Atesty	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Części zamienne (patrz okładka)

1. Przybicia (bez kasety)
2. Przybicia z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite
3. Szybka ochronna
4. Zatrzaski boczne
5. Szybka wewnętrzna
6. Przycisk potencjometru
7. Przycisk czułości
8. Pokrywa baterii
9. Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi
10. Potnik czolowy

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nežle-iz závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a kůžičky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením firmy pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Nedopadá-li po dobu cca 15 minut na solární články žádné světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovací oblouku už neztmátněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obraťte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

Použití (viz obal)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (1) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (2) zatlačte dovnitř a otočte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez náskimů. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkům (4).
- Provozní režim automatický i ruční.** Posuvným přepínačem (5) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzorky automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otočením knoflíku (6). Volba režimu „manuel“ (ruční) se doporučuje v případě počátečního svařování nebo impulzního svařování na frekvencích pod 10 Hz.
- Stupeň ochrany.** V ručním režimu „manuel“ lze otočením knoflíku (6) stupeň ochrany volit v rozsahu DIN9 až DIN13. Když je v automatickém režimu „automatic“ otočný knoflík (6) v poloze „N“, odpovídá stupeň ochrany normě EN 379. Otočením knoflíku lze automaticky, podle normy, nastavovaný stupeň ochrany korigovat podle osobní citlivosti o jeden stupeň ochrany nahoru nebo dolů.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (7) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (8) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (10) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Červená tečka na stupnici odpovídá doporučené citlivosti za obvyklých podmínek.
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (11-A) nebo zvětšuje (11-B), detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (12) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. „Fast (rychlý)“ znamená zpoždění 0,1-0,35 s a doporučuje se pro krátké svařovací procesy. Indikuje-li se „slow“ (pomalu), prodlouží se zpoždění na > 0,35 s. Toto nastavení by se mělo používat u dlouhých svařovacích procesů a impulzních technik.

Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte je používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistišťa s brusnými přísadami. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla

Sláčením jedné z bočních spon (13) dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nová přední sklo (14). To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

Výměna baterií (viz obal)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut licí těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě (9) začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru (15)
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte (16)
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku (17)
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru (18)

Jestliže zastihovaci kazeta neztmátně v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrte zastihovací kazetu k jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED (9) bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastihovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (viz obal)

- Stáhněte volič stupňů ochrany (19)
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru (15)
- Přidrte zprávu kazety odjistěte podle obrázku (20)
- Kazetu opatrně povyklopte ven (21)
- Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku (22)
- Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním v kukle (23)
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle (24)
- Kazetu s ochrannou clonou vyklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivost (10)
- pozměňte polohu posuvné clony čidla (11)
- vyčistěte čidu nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (7)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidu
- zvolte ruční režim
- vyměňte baterie

Stupeň ochrany příliš světlý

- zvolte ruční režim
- v automatickém režimu otočný knoflík 4 nastavte na +1
- vyměňte přední sklo

Stupeň ochrany příliš tmavý

- zvolte ruční režim
- v automatickém režimu otočný knoflík 4 nastavte na -1

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- přepněte přepínač zjasňovacího zpoždění (12)
- vyměňte baterie

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacím postupem
- zvýšete intenzitu okolního světla

Ochranná svařečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	DIN4 (světlý stav) DIN9–DIN13 (tmavý stav)
Ochrana UVIR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	175 μs (23 °C / 73 °F) 120 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	fast (rychlý) = 0,1...0,35 s slow (pomale) = > 0,35 s
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Náapějí napětí	Solární články, 2 ks Baterie Li, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	490 g / 17,28 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Náhradní díly (viz obal)

- Kukla (bez kazety)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů)
- Přední sklo
- Boční spona
- Vnitřní ochranné sklo
- Knoflík potenciometru
- Knoflík citlivosti
- Víko bateriového prostoru
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním
- Čelenka (potitko)

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щита обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы веществ, образующиеся в процессе сварки, или сам штит сварщика могут вызывать аллергические реакции у людей с предрасположенностью. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel несет ответственность не несет. Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки**. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотоэлементы в течение при. 15 минут не падает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо повернуть фотоэлементы на короткое время воздействием дневного света. Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажатии сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директиве отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щита иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии превращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оплывающую (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угла наклона щита** Три ослабителя фиксаторов оплывающую (3) возможно регулировка расстояния удаления щита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щита устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Автоматический/ручной режим** Кнопка переключения режимов (5) используется для установив режим затемнения. В автоматическом режиме, уровень защиты (затемнения) регулируется сенсорами автоматическим в зависимости от интенсивности света дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения может регулироваться вращением кнопки (6). В случае позиционной или импульсной сварки на частотах ниже 10 Гц рекомендуется использовать ручной режим.
- Уровень защиты (затемнения)** В ручном режиме уровень защиты может быть выбран в диапазоне от DIN 9 до DIN 13 вращением кнопки (6). В автоматическом режиме уровень защиты соответствует стандарту EN 379, если вращающаяся кнопка (6) установлена в положение „N“. Поверните кнопку для того, чтобы откорректировать автоматический установленный уровень затемнения на DIN больше или меньше в зависимости от личных предпочтений.
- Режим шлифовки** Нажмите кнопки выбора уровня затемнения (7) светофильтр переводится в режим шлифовки/ зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (8) внутри щита. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается к режиму автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (10) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности для большинства случаев применения.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсоров окружающего света уменьшается (11-A) или увеличивается (11-B), т.е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Складывающийся переключатель (12) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в световое. В положении „Fast“ скорость высветления составляет 0,1–0,35с; рекомендуется выбрать это положение при выполнении кратковременных сварочных работ. При выборе положения „Slow“ скорость высветления увеличивается до > 0,35 секунд. Данную настройку следует применять при длительных сварочных работах.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Щит сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (13), это высвободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (14). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (см. обложку)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре (9).

- Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора (16)
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис. (17)
- Осторожно закройте крышку отсека батареек (18)

Если светофильтр не затемняется при зажатии сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод (9), заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения (19)
 - Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
 - Отсоедините удерживающий фильтр пружины как показано на рис. (20)
 - Осторожно выньте фильтр из рамки (21)
 - Отсоедините блок регулировки (22)
 - Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе (24)
 - Достаньте светофильтр
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (10)
- Проверьте положение панели сенсоров (11)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (7)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим
- Замените батарейки

Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручной режим
- В автоматическом режиме установите кнопку (4) на +1
- Замените внешнее защитное стекло

Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручной режим
- В автоматическом режиме установите кнопку (4) на -1

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (12)
- Замените батарейки

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Щиток снайпер

- Заново отрегулируйте оголовье

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN9 – DIN 13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,175 мс (23°C / 73°F) 0,120 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast 0,1 – 0,35 с Положение slow > 0,35 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	490 г / 17,284 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Запасные части (см. обложку)

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Щиток без светофильтра | 6. Ручка потенциометра |
| 2. Светофильтр вкл. сенсорный блок | 7. Ручка регулировки светочувствительности |
| 3. Внешнее защитное стекло | 8. Крышка отсека батареек |
| 4. Боковые фиксаторы | 9. Оголовье с крепежными элементами |
| 5. Внутреннее защитное стекло | 10. Потолитивающая накладка |



ГОСТ Р 12.4.238-2007

中文

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施与保护原则

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另穿穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的最显著过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据EN169的推荐保护等级。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果在约 15 分钟内没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊炬时不再变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

应用 (参见封面)

1. 头带把上部调节带 (1A) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮 (2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧止动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (4) 调节。
3. 自动/手动运行模式。用滑动开关 (5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光弧的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋钮 (6) 来设置保护等级。如果采用频率低于 10 Hz 的定位焊接或脉冲焊接法，建议选择“手动”模式。
4. 保护等级在“手动”模式下，可在 DIN 9 到 DIN 13 的范围内通过旋转旋钮 (6) 来选择保护等级。在“自动”模式下，当旋钮 (6) 位于“N”位置时，保护等级相当于 EN 379 标准。通过旋转旋钮，可以根据个人感觉将自动设置的保护等级升高或降低一级。
5. 研磨模式按压保护等级按钮 (7) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (8) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。10 分钟后研磨模式会上自动复位。
6. 灵敏度通过灵敏度旋钮 (10) 可以设置对环境光线的灵敏度。刻度尺上的红点相当于推荐的标准情况下的灵敏度调节等级。
7. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置。根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (11-A) 或增大 (11-B)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
8. 孔径开关通过孔径开关 (12) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。“Fast”(快) 表示延迟 0.1 - 0.35 s，建议用于较短的焊接过程。如果可以看到“slow”(慢)，则延迟时间延长到 0.35 s 以上。该设置用于较长的焊接过程和脉冲技术。

清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片

插入侧面夹子 (13)，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中 (14)。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

更换电池 (参见封面)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前折下内部密封件。当防眩盒 (9) 上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖 (15)
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理 (16)
3. 按图示装入 CR2032 型电池 (17)
4. 小心地装上电池盖 (18)

如果在引燃焊炬时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒靠近 **发亮** 的灯泡。如果绿色 LED (9) 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

拆卸 / 安装防眩盒 (参见封面)

1. 拉出保护等级按钮 (19)
2. 小心地拆下电池盖 (15)
3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧 (20)
4. 小心地翻出防眩盒 (21)
5. 如图所示解锁调节器 (22)
6. 通过面罩的空腔拉出调节器 (23)
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉动 (24)
8. 翻出防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

故障查询

- 防眩盒不变暗
 - 调整灵敏度 (10)
 - 改变传感器滑标位置 (11)
 - 清洁传感器或外保护片
 - 退出研磨模式 (7)
 - 检查至传感器的光通量
 - 选择手动模式
 - 更换电池
- 保护等级太亮
 - 选择手动模式
 - 在自动模式下旋转旋钮 4 至+1
 - 更换外保护片

- 保护等级太暗
 - 选择手动模式
 - 在自动模式下旋转旋钮 4 至-1

- 防眩盒闪烁
 - 更改孔径开关位置 (12)
 - 更换电池

- 能见度差
 - 清洁外保护片或光过滤器
 - 根据焊接方法调整保护等级
 - 提高环境光线亮度

- 焊接保护面罩滑动
 - 重新调整 / 拧紧头带

规格

(保留技术更改权)

保护等级	DIN4 (明亮状态) DIN9 – DIN 13 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护 175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
从暗到暗转换时间	*fast“(快)” = 0.1 - 0.35 s *slow“(慢)” = > 0.35 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2节3 V锂电池，可更换 (CR2032)
重量	490 g / 17.284 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据EN379分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE、ECS、ANSI、GOST-R、AS/NZS

备件 (参见封面)

1. 面罩 (不带防眩盒)
2. 防眩盒，包括调节器
3. 外保护片
4. 侧面夹子
5. 内保护片
6. 电位计按钮
7. 灵敏度按钮
8. 电池盖
9. 带紧固件的头带
10. 前额带

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki.

A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget nem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, **kivéve a gáz- és lézerhegesztést.** Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha kb. 15 percig nem éri fény a fényelemcellákat, akkor a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat.

Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővíz begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciatelefelek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információkért forduljon a Optrel képviselőhöz.

A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótalkatrészek használata esetén.

Alkalmazás (lásd a burkolatot)

- Fejpánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (1) fejmeletének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt teljesen be a nyomás nélkül felelkezik.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (4) forgatógombbal állítható be.
- Automatikus / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolkápcsolóval (5) választható ki. Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényintenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat a gomb (6) forgatásával állítható be. Pozíció- ill. impulzushegesztés esetében 10 Hz alatti frekvenciánál célszerű a „manuális” üzemmód választása.
- Védőfokozat.** „Manuális” üzemmódban a védőfokozat a DIN 9 - DIN 13 tartományban a gomb (6) forgatásával választható ki. „Automatikus” üzemmódban a védőfokozat az EN 379-es szabványnak felel meg, amennyiben a forgatógomb (6) az „N” pozícióban áll. A gombot elforgatva az egyéni érzékenységek megfelelően egy védőfokozattal feljebb vagy lejjebb kapcsolásra van lehetőség.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (7) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a világító piros LED-ről (8) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (10) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A skála piros pontja a szokásos felhelyhez tartozó ajánlott érzékenységeknek felel meg.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (11-A) vagy nő (11-B), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforásokra.
- Nyitáskapcsoló.** Nyitáskapcsoló (12) lehetővé teszi a sötétből világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A „gyors” fokozat 0,1-0,35 s késleltetést jelent és rövid hegesztési folyamatokhoz ajánlott. Ha a „lassú” jelzés látható, a késleltetés > 0,35 s mértékű. Ezt a beállítást hosszú hegesztési folyamatokhoz és impulzus technikához kell használni.

Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószer, alkohol vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

Az előtétűveg cseréje

A (13) oldalsó kapocs bonyolításával az előtétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétűveget az egyik oldalsó kapocsba (14). Feszítse az előtétűveget a másik oldalsó kapocsához és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétűvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (lásd a burkolatot)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző (9) zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét (15)
- Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket (16)
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket (17)
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét (18)

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED (9) világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (lásd a burkolatot)

- Húzza ki a védőfokozat gombját (19)
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét (15)
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugót (20)
- Óvatosan billentsze ki a kazettát (21)
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt (22)
- Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül (23)
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán (24)
- Billentsze ki a szűrőkazettát

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás**Nem sötétedik el a szűrőkazetta**

- Állítsa be az érzékenységet (10)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (11)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (7)
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot
- Cserélje ki az elemeket

Túl világos a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot
- Automatikus üzemmódban állítsa a 4 forgatógombot +1 állásba
- Cserélje ki az előtétűveget

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot
- Automatikus üzemmódban állítsa a 4 forgatógombot -1 állásba

Villog a szűrőkazetta

- Változtassa meg a nyitáskapcsoló (12) pozícióját
- Cserélje ki az elemeket

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz
- Javítsa a környezeti megvilágítást

Elcsúszik a sisak

- Illessze újra illetve húzza meg a fejpántot

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	DIN4 (világos állapot) DIN9 - DIN 13 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világostról sötét állapotra	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétből világos állapotra	gyors = 0,1 - 0,35s lassú = > 0,35s
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségjelölés	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	490 g / 17,28 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1 Szűrő fény = 1 Homogenitás = 1 Látószögűség = 2
Jóváhagyások	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Pótalkatrészek (lásd a burkolatot)

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 1. Sisak (kazetta nélkül) | 6. Potenciométergomb |
| 2. Szűrőkazetta külső kezelővel | 7. Érzékenységszabályozó gomb |
| 3. Előtétűveg | 8. Elemtartó fedél |
| 4. Oldalsó kapocs | 9. Fejpánt rögzítőszerevényekkel |
| 5. Belső védőlap | 10. Nedvszívó homlokpánt |

Türkçe

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Korumaya levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansıma koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak ışının sırasındaki, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözleriniz güvenli derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kısımlarda alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden maddelerin cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kazağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen şarj üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

Uyku modu

Yansıma koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Yakl. 15 dakika boyunca solar hücrelere ışığın yansımaması durumunda yansıma koruma kaseti kendiliğinden kapanır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansıma koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

Kullanım (bkz. zarf)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan ayar bandını (1) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eşgünlük olmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (4) ile ayarlanabilir.
- Otomatik / manuel çalışma modu.** Sürgülü şalter (5) ile güvenli derecesi ayarı seçilebilir. Otomatik modda güvenli derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak ışık dalgasının yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379:2003). Manuel modda güvenli derecesi (6) düğmesinin çevrilmesiyle ayarlanabilir. 10 Hz altındaki frekanslarda konum kaynak ya da vurma tekniği kaynak işlemlerinde "manuel" modun tercih edilmesi önerilir.
- Koruma kademesi.** "Manüel" modunda güvenli derecesi DIN 9'dan DIN 13'e kadar (6) düğmesinin çevrilmesiyle seçilebilir. "Otomatik" modunda çevirme düğmesi (6) "N" konumundayken güvenli derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenli derecesi kişisel isteğe göre bir güvenli derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (7) basılarak yansıma koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanık kırmızı LED (8) ışığında anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (10) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. Yalpaze üzerindeki kırmızı nokta, standart durumlarda önerilen hassasiyet ayarını gösterir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenir (11-A) ya da artırılır (11-B), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (12), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. „Fast“, 0,1-0,35 saniyelik bir gecikme demektir ve kısa kaynak süreleri için önerilir. „Slow“ görüldüğü zaman, gecikme > 0,35 saniyeye uzatılır. Bu ayar, uzun kaynak süreleri ve vurma tekniklerinde kullanılmamalıdır.

Temizleme

Yansıma koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik maddeleri, çözütlüler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik maddeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pilin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi

Bir yan klips (13) içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılır. Bir yan klips yeni bir koruyucu levhanın takılması (14). Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Pilin değiştirilmesi (bkz. zarf)

Yansıma koruma kasetinde değiştirilebilir tip CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantısı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilme işleminin önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Karışın üstündeki LED (9) yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pil kapağını önleme çıkarınız (15)
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çözümler için uygun bir biçimde atınız (16)
3. Tip CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız (17)
4. Pil kapağını önleme monte ediniz (18)

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED (9) yanarsa piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinde rağmen koruma kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmış ve değiştirilmelidir.

Yansıma koruma kasetinin sökülmesi/takılması (bkz. zarf)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz (19)
2. Pil kapağını önleme çıkarınız (15)
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz (20)
4. Kaseti yavaşça dışarıya itin (21)
5. Satelitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz (22)
6. Satelitler, kaskta boşlukta çekiniz (23)
7. Satelitleri 90° çevirip kask deliğinden itin (24)
8. Yansıma koruma kasetini dışarıya itin

Yansıma koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansıma koruma kaseti karartmıyork

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (10)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (11)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (7)
- Sensöre gelen ışık akışını kontrol ediniz
- Manuel modu seçiniz
- Pilleri değiştiriniz

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manuel modu seçiniz
- Otomatik modda çevirme düğmesini 4'ü -1'e getiriniz
- Koruma levhasını değiştiriniz

Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manuel modu seçiniz
- Otomatik modda çevirme düğmesini 4'ü -1'e getiriniz

Yansıma koruma kaseti sallanıyor

- Açma şalter konumunu (12) değiştiriniz

Pilleri değiştiriniz

Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yükseltiniz

Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik derecesi	DIN4 (aydınlık durumu) DIN9 – DIN 13 (karanlık durum)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	fast = 0.1 ... 0.35s slow => > 0.35s
Yansıma koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler; 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Agrilik	490 g / 17,284 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf = 1 Serpme ışık = 1 Homojenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Yedek parçalar(bkz. zarf)

1. Kask (kasetiz)
2. Satelitli yansıma koruma kaseti
3. Koruma levhası
4. Yan klipsler
5. İç koruma levhası
6. Potansiyometre düğmesi
7. Sensitivite Düğmesi
8. Pil kapağı
9. Sabitleştirici armatürlü kafa bandı
10. Alın ter bandı

日本語

安全に関する説明

ヘルメットをご使用になれる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩力セツトを引き続き使用することはできません。

ご注意くださいことと安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目を常に完全に保護および赤外線から保護します。身体他の部分の保護を確保するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を誘発させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、ヘルメットは一切の責任を負いません。このヘルメットは、**ガス溶接およびレーザー溶接にのみ適した**一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN109 による推奨保護等級をご確認ください。

スリープモード

防眩力セツトは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。約 15 分間にとわりソーラー セルに光が当たらなかった場合には、防眩力セツトは自動的にスイッチ オフになります。カセツトを再度スイッチ オフにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。

防眩力セツトが再動作できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

保証 & 法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。

保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が保証が与れたことあるいは製造者が製造していない用途に使用したことと原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を負われることもありません。Optrel が供給する以外の交換部品が使用された場合には、同時に保証は失効し弊社が法的責任を負われることはありません。

使用法 (カパーを参照)

- ヘルド バンド** と側面調節バンド (1) をご自分の顔のサイズに合わせてください。ラチエツト ボタン (2) を押し込んで、ヘルド バンドがぴったりとしかし圧迫感を感じることなく髪にかかるとにします。
- 目と周囲環境およびヘルメットの間の暗さ** ロック ボタン (3) を緩めて、カセツトと目の距離を調節します。両側を均等に調節し、横長のないうにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの横は、回転ボタン (4) で調節します。
- 自動手動保護モード** スライド スイッチ (5) により、保護等級設定のモードを選択することができます。手動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます (規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン (6) を回して保護等級を設定します。ボッシュン溶接あるいは周波数 10 Hz 未満のパルス溶接では、「手動」モードを選択されることをお勧めします。
- 保護等級** 「手動」モードでは、ボタン (6) を回して保護等級を DIN 9 ~ DIN 13 の範囲で選択することができます。「自動」モードでは、回転ボタン (6) が「N」位置にある時に保護等級は EN 379 規格に相当します。自動設定された保護等級は、ボタンを回すごでご自身の感じを試しとに合わせ 1 等級上げることができるかして修正することができます。
- 研磨モード** 保護等級ボタン (7) を押すと、防眩力セツトは研磨モードになります。このモードでは、カセツトは非動作になり明るい状態のままです。研磨モードが作動中であることは、ヘルメット内側の LED (8) が赤く点滅することで確認できます。研磨モードをスイッチ オフにするには、保護等級ボタンを再度押します。研磨モードは 10 分後には自動的にリセットされます。
- 感度** 感度ボタン (10) により、周囲照明感度を調整します。目盛り上の赤い点は、標準状態における推奨感度設定です。
- センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたり (11-A) あるいは広くしたり (11-B) することができます。つまりカセツトは周囲の光源により強くあるいは弱く反応します。
- 開ロスイッチ** 開ロスイッチ (12) により、カセツトが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。「fast」ではカセツトは周囲の明るさの変化に 0.1 ~ 0.35 秒遅れて反応し、短時間の溶接作業にお勧めです。「slow」の文字が見えてくる場合は、周囲の明るさの変化に対する遅延は 0.35 秒を上回るようになっています。この設定は、時間の長い溶接作業およびパルス溶接に使用するようにしてください。

清掃

防眩力セツトおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメント ガラスの交換

サイド クリップ (13) を押し込めと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができます。新しいアタッチメント ガラスをサイド クリップにかけます (14)。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイド クリップへと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

電池の交換 (カパーを参照)

防眩力セツトは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフ レッシュ エア接続を取り付け使用する場合には、電池の交換の前にフェイス シールを取り外す必要があります。カートリッジ (9) の LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 電池カパーを慎重に取り外します (15)。
- 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します (16)。
- CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます (17)。
- 電池カパーを慎重に取り付けます (18)。

溶接アークが発生しても、シェード カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーにサ分アークが誘っているか確認するには、シェード カートリッジを**暗い** 電灯に照らしてみてください。緑色の LED (9) が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に動作しなかった場合は、使用不能あるいは交換を取り出してください。

防眩力セツトの調整 (カパーを参照)

- 保護等級ボタンを引き出します (19)。
- 電池カパーを慎重に取り外します (15)。
- カセツトを支持スプリングを図に示したようロック解除します (20)。
- カセツトを慎重に裏面に取り外します (21)。
- サテライトを図に示したようロック解除します (22)。
- サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します (23)。
- サテライトを 90° 回し、得てヘルメットの穴を通します (24)。
- 防眩力セツト** を取り外します。

防眩力セツトの取り付けは、逆の手順で行います。

トラブルシューティング

防眩力セツトが暗くならない

- 感度を適切に調整します (19)。
- センサー スライダー位置を変更します (11)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非動作にします (7)
- センサーへの光の当たり具合を点検します
- 手動モードを選択します
- 電池を交換します

保護等級が明るすぎる

- 手動モードを選択します
- 自動モードでは回転ボタン (4) を「+」にします
- アタッチメント ガラスを交換します

保護等級が暗すぎる

- 手動モードを選択します
- 自動モードでは回転ボタン (4) を「-」にします

防眩力セツトがらつく

- ロックスイッチ位置 (12) を変更します
- 電池を交換します

視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを選択します
- 保護等級と周囲方法に適合したものをします
- 周囲の照明を確認します

溶接ヘルメツトが滑る

- ヘルド バンドを調節しなおします締めなおします

テクニカル データ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	DIN 4 (明るい場所) DIN 10 ~ DIN 13 (暗い場所)
室外用/室内用保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
暗から暗への切り換え時間	175µs (23°C/73°F) 125µs (55°C/131°F)
暗から明への切り換え時間	fast = 0.1 ~ 0.35 s slow = > 0.35 s
防眩力セツトの寸法	90 x 110 x 7mm3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	55 x 100mm1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラー セル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	480 g17.254 oz
使用温度	-10°C ~ 70°C14°F ~ 157°F
保管温度	20°C ~ 80°C4°F ~ 176°F
EN379 による等級	光等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 透気性 = 2
承認	CE, ECE, ANSI, GOST-R, AS/NZS

交換部品 (カパーを参照)

- ヘルメット (カセツトなし)
- 防眩力セツト (サテライトを含む)
- アタッチメント ガラス
- サイド クリップ
- 内側保護ガラス
- ボッシュンセンサー ボタン
- 感度ボタン
- 電池カパー
- 固定具付きヘルド バンド
- 正面調節バンド

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού ζυγμού. Όταν τα οφθαλμά σας μπορούν να διαθρούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας.

Μέτρα ασφαλείας & Περιορισμός προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Το μάσκα σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και αερίσις, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίσταση προδιάθεση αλλεργικής αντίδρασης του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.

Το προστατευτικό κράνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κράνος συγκολλητών μη ενδεδειγμένα ή ανούσιως τις οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Ortel ευθύνη. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνθιγμένες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση την συγκόλληση αερίου και λείανση. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN1635 στο εξώφυλλο.

Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας διατίθεται με αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια περίπου 15 λεπτών δεν πέσει καθόλου φωτός πάνω στα οφθαλμικά στοιχεία, απενεργοποιείται η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα οφθαλμικά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας.

Εάν η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκουραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Εγγύηση & Ευθύνη

Τους όρους εγγύησης θα βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Ortel. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποστέλλεται παρακαλώ στον αντιπρόσωπο της Ortel.

Εγγύηση παρέχεται μόνο για οφθαλμικά υλικά και οφθαλμικά κατασκευές. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτηρητής επέμβασης ή/και χρήση μη προβλεπόμενης από τον κατασκευαστή εκκρίτης ή εγγύησης και ευθύνης. Επίσης εκκρίτης η ευθύνη και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που διαθέτει η Ortel.

Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- 1. Ταινία της κεφαλής.** Ταυρίστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (2) και στρέψτε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κράνους.** Λύοντες το κομμάτι ασφαλήσης (3) ρυθμίζετε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λαβή. Στη συνέχεια σφίξτε ξανά τα κομμάτια ασφαλήσης. Η κλίση του κράνους μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι (4).
- 3. Τρόπος λειτουργίας αυτόματη / χειροκίνητη.** Με το σύμφωνο διακόπτη (5) μπορεί να επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας της ρύθμισης των βαθμίδων προστασίας. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας προσαρμόζεται η βαθμίδα προστασίας μέσω αισθητήρων αυτιά στην έναυση του βαλβιακού τρύπου (πρότυπο EN 379:2003). Στο χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προστασίας με γύρισμα του κομματιού (6). Στην περίπτωση συγκόλλησης χωρίς μετατόπιση του εξαρτήματος ή κατά τη χρήση της μεθόδου συγκόλλησης με παλμούς με συχνότητες κάτω από 10 Hz συνιστάται η επιλογή του τρόπου λειτουργίας "χειροκίνητη".
- 4. Βαθμίδα προστασίας.** Στον τρόπο λειτουργίας "χειροκίνητη" μπορεί να επιλεγεί η βαθμίδα προστασίας στην περιοχή DIN 9 έως DIN 13, περιτρεφόμενος το κομμάτι (6). Στον τρόπο λειτουργίας "αυτόματη" η βαθμίδα προστασίας αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 379, όταν στο περιστροφικό κομμάτι (6) βρίσκεται στη θέση "N". Περιτρεφόμενος το κομμάτι, μπορεί να διαρρυθμίσει η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προστασίας, ανάλογα με την προσωπική ευαισθησία, κατά μία βαθμίδα προστασίας προς τα επάνω ή προς τα κάτω.
- 5. Τρόπος λειτουργίας τριχοεισμός.** Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (7) τίθεται η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τριχοεισμός. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ενεργοποιημένος ο τρόπος λειτουργίας τριχοεισμός αναγκάζεται με την κίνηση αναβοσβήνουν φωτισμός (LED) (8) στο εξωτερικό του κράνους. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τριχοεισμός πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά σκουραίνεται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας τριχοεισμός.
- 6. Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (10) ρυθμίζεται η ευαισθησία του περιβάλλοντος. Η κόκκινη κουκκίδα στην κλίμακα αντιστοιχεί στην συνιστώμενη ρύθμιση της ευαισθησίας σε μια τυπική κατάσταση.
- 7. Ζώνης αισθητήρων.** Ο στήθος των αισθητήρων μπορεί να πεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μενιεται η γωνία γωνία αναγνώρισης του φωτός του περιβάλλοντος (11-9) ή αόρατη (11-8), δηλ. η κασέτα αντιδρά ευαγρέστερα ή λιγότερο ισχυρά στις γύρω ενοσημικές φωτεινές πηγές.
- 8. Διακόπτης ονιόματος / Ορατότητας ανιχνεύσης (12)** επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανιχνεύματος από σκούρο σε φωτεινό. "Fast" σημαίνει μια καθυστέρηση από 0.1 - 0.35 δευτερόλεπτα και ανιχνεύεται γιανς σύντομες διακυμάνσεις συγκόλλησης. "Slow" σημαίνει "slow", αυξάνει η καθυστέρηση στο > 0.35 δευτερόλεπτα. Αυτή η λειτουργία πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαδικασιών συγκόλλησης και χρήση παλμογενούς μεγάλης χρονικής διάρκειας.

Καθαρισμός

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας και το εξωτερικό ζήτημα πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκαλικοί καθαριστικά με συστατικά άσθυνα. Οι φακοί που φέρουν μαγνήτες ή έχουν υποστεί ζημία πρέπει να αντικατασταθούν.

Αποθήκευση

Το κράνος συγκολλητών πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση του εξωτερικού ζυγμού

Πλέτε το ένα πλευρικό κλιπ (13) προς τα επάνω. Είναι ελευθερώνεται το εξωτερικό ζήτημα και μπορεί να αφαιρεθεί. Περνάτε το νέο εξωτερικό ζήτημα σ' ένα αντικτυφλικό κλιπ (14). Σφίξτε το εξωτερικό ζήτημα γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχετε τη στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό ζήτημα το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Αντικατάσταση των μπαταριών (βλέπε εξώφυλλο)

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας διατίθεται αντικαταστούμενες κομμάτιες μπαταρίες Nήθου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κράνος συγκολλητών με σύνδεση καθαρού αέρα, πρέπει πριν την αντικατάσταση της μπαταρίας να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας (9) αναβοσβήνει πράσινα.

1. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (15)
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσπείρετε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα (16)
3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα (17)
4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (18)

Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούφιση της κασέτας σε κάποια κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την πολικότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόσης μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED (9) αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους νέους. Εάν η κασέτα σκόσης δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται η χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας (βλέπε εξώφυλλο)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (19)
2. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (15)
3. Αποσπείρετε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα (20)
4. Ανατρέψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα (21)
5. Αποσπείρετε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα (22)
6. Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κράνος (23)
7. Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και στρώστε τους μέσα από την οπή του κράνους (24)
8. Ανατρέψτε προς τα έξω την κασέτα αντικτυφλικής προστασίας

Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντήτηση σειρά.

Λύση προβλημάτων**Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας δε σκουραίνει**

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (10)
- Αλλάξτε τη θέση του στήθους των αισθητήρων (11)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό ζήτημα
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τριχοεισμός (7)
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας θέστε το περιστροφικό κομμάτι 4 στο +1
- Αντικαταστήστε το εξωτερικό ζήτημα

Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας
- Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας θέστε το περιστροφικό κομμάτι 4 στο -1

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας τριχοεισμός

- Αλλάξτε τη θέση του διακόπτη ανιχνεύματος (12)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό ζήτημα ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης
- Αυξήστε το φως περιβάλλοντος

Το κράνος συγκολλητών γλιστρά

- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής

Προδιαγραφές

(Με την επιρροή τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	DIN4 (φωτεινή κατάσταση) DIN9 – DIN 13 (σκούρα κατάσταση)
Προστασία UVIR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκούρα κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκούρο	175ms (23°C / 73°F) 120ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκούρο σε φωτεινό	fast = 0.1 - 0.35 sec slow = > 0.35 sec
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.3 x 0.28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλεκτρικά στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V αντικαταστούμενες (CR2032)
Βάρος	490 g / 17.284 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Κατάσταση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδάζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, EC5, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Ανταλλακτικά (βλέπε εξώφυλλο)

- | | |
|---|--|
| 1. Κράνος (χωρίς κασέτα) | 6. Κομμάτι ποτενσιόμετρο |
| 2. Κασέτα αντικτυφλικής προστασίας μαζί με δορυφόρους | 7. Κομμάτι ευαισθησίας |
| 3. Εξωτερικό ζήτημα | 8. Καπάκι των μπαταριών |
| 4. Πλευρικό ασφαλήστρες | 9. Ταινία κεφαλής με εξάρτημα στερέωσης |
| 5. Εξωτερικό ζήτημα προστασίας | 10. Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα |

עברית

הוראות בטיחות

לפני תחילת השימוש בקסדה קרא את הוראות השימוש בעיון. ודא שעדשת הכיסוי הקדמית מותקנת כראוי. אם יש תקלה שלא ניתן לתקן אותה, אסור להשתמש במחסנית המגינה בפני סיכור.

אמצעי בטיחות ומגבלות הגנה

בתהליך הריחוק נפלטות חום וקרינה. השטחים לגרסה לפגיעות בעיניים וכעור. המוצר הזה מקנה הגנה לעיניים ולפנים. חבישת הקסדה מבטיחה שניצן תהייה מוגנת ממיד מפני קרינה על-סמלה ותת-אדומה. לא תלית בדרגת הגנה שנבחרה. יש לשוב גם לבוש מגן המאמץ להגנה על שאר חלקי הגוף. במתקנים מסוימים, חלקיקים וחומרים. המשתחררים מההתחלה הריחוק, ששויים לגרסה לאנשים גישים לתגובת אלרגית בעור. חומרים שאים כגון במגע עם העור עלול לגרום לתגובת אלרגית לאנשים גריסיים. קסדת המגן לריחוק משמשת אך ורק לעבודות ריחוק והשחזה. ואין להשתמש בה ליישומים אחרים. Optrel, לא תהיה אחראית לתוצאות של שימוש בקסדת המגן לריחוק שלא לפי ייעודה, או לתוצאות של התעללות מהוראות השימוש. הקסדה מיועדת לכל תהליך הריחוק המאומץ, אבל לא לריחוק בגז ולא לריחוק בלייזר. הקפד על המלצות לסיסוג ההגנה, המופיעות על גבי העטיפה המסתמכות על EN169.

מצב כונונות

המחסנית המגינה מפני סיכור מצוידת בפעולות השבתה אוטומטית, המאריכה את חיי השרות של הסוללה. אם במשך 15-5 דקות לא יקרו אור על התאים הסולריים, תושבת באופן אוטומטי. המחסנית המגינה מפני סיכור. על מנת להפעיל מחדש, יש לחשוף את התאים הסולריים לאור יום למשך זמן קצר. כאשר כבר לא ניתן להפעיל את המחסנית המגינה מפני סיכור, או שהיא לא מאפילה בעת הפעלת קשת חשמלית, הוצא אותה משימוש והחלף אותה באחרת.

אחריות וערבות

נתאי האחריות נקבעים על ידי ארגון הרכש הארצי של Optrel. למידע נוסף בדין, פנה לטוסק Optrel. האחריות ניתנת אך ורק על כשל חוזר ועל כשל בגיבור. האחריות תתבטל בהיגרם מדיק, כתוצאה מחשמה או נכון, התעסקות במצור, או שימוש בציוד לייצוד שנקבע על ידי יצרן. הערבות האחריות פוגע גם בגן שימוש בחלקי חילוף שלא שווקו על ידי Optrel.

הוראות שימוש (עיון על העטיפה)

- רצועת ראש** - התאם את רצועת הכיוונון העליונה (1) לגודל הראש שלך. לחץ את כפתור החיזור (2) כלפי פנים וסובב אותו עד שרצועת הראש תיעמד, אבל לא תלחץ.
- המרחק מן העיניים ושיופוע הקסדה** - כוונן את המרחק בין המחסנית לבין העיניים באמצעות שחרור כפתורי הנעילה (3). כוונן את שני הצדדים באופן שווה ולא לזוית. לאחר מכן הדק שוב את כפתורי הנעילה. התאם את שיופוע הקסדה באמצעות הכפתור הימני (4).
- מצב אפולו אוטומטי/ידנית**. בחר את אופן הפעלת כונון דרגת ההגנה באמצעות המפסק המוסט (5). בצורת הפעילה האוטומטית, דרגת ההגנה מתאמת לעוצמת הקשת החשמלית באמצעות חיישנים (תקן EN 379:2003). בצורת הפעילה הידנית, דרגת ההגנה מכווננת על ידי סיבוב הכפתור (6). במקרה של ריתוך מקומי, או ריתוך במתקנים, מומלץ לבחור את אופן הפעולה "ידנית" בתדירות נמוכה מ-10 Hz.
- דרגת הגנה**. בצורת הפעולה "ידנית" בחר את דרגת ההגנה DIN 9 עד DIN 13 על ידי סיבוב הכפתור (6). בצורת הפעולה "אוטומטית", כאשר הפעולת הסיבוב (6) נמצא במצב "A", דרגת ההגנה תואמת לתקן EN 379. סיבוב הכפתור מאפשר את תיקון דרגת ההגנה של הדרגה המכווננת האוטומטית, כלפי מעלה, או כלפי מטה, בהתאם לדרגות האישית.
- מצב פעולת השחזה**. בלחיצה על כפתור דרגות ההגנה (7) תעברך המחסנית המגינה מפני סיכור, למצב של פעולת השחזה. במצב פעולת זה, המחסנית אינה מושבתת והיא נשארת במצב בהיר. מצב הפעולה השחזה מזהזה על ידי דיודה פולטת אור אדום (8), המהבהבת בחלק הפנימי של הקסדה. להשבתת מצב פעולת השחזה - לחץ שוב על כפתור דרגות ההגנה. מצב פעולת השחזה יתאסף אחרי 10 דקות.
- גרישות** - כוונן את הגרישות לאור הסביבה באמצעות בורר הגרישות (10). הנקודות האדומות על גבי הסרגל מייצגת את יסודות רמת הגרישות, המומלצת במצב הקיץ.
- מתח החיץ**. מתח החיץ בורר שני מיקומים שונים. ניתן להקטין (A-11) או להגדיל (B-11) את הזווית לחיור אור סביבית. בהתאם למיקום, כלומר: המחסנית תגיב חזק יותר, או חלש יותר, למקורות אור מהסביבה.
- מתח השתהיה (12)** מאפשר את מישור ההשתהיה במעבר כמה למצב בהיר. מתח השתהיה "Fast" [מהיר] מכוונן השתהיה של 0.35 עד שניות והוא מומלץ לתהליכי ריתוך קצרים. במצב "slow" [איטי] ההשתהיה מתארכת ל-0.35s >. השתמש בכונון זה בתהליכים ארוכים של ריתוך ובטכניקות מתקנים.

ניקוי

נקה באופן קבוע את המחסנית המגינה מפני סיכור ואת עדשת הכיסוי הקדמית באמצעות מטלית רכה. אסור באיסור מחלול להשתמש באמצעי ניקוי חריפים, בממסים, באלכוהול, או בחומרי ניקוי הכוללים חומרי ליטוש. הגורמים לשפשף, חובה להחליף עדשת שריונות או פגומות.

אחסנה

אחסן את קסדת הריחוק בטמפרטורות החדר ובלחות נמוכה. הקסדה בתוך אריזתה המקורית יאריך את חיי הסוללות.

החלפת עדשת הכיסוי הקדמית

לחץ את התפס הצדדי (13) פנימה, כך שעדשת הכיסוי הקדמית תשתחרר ותוסר. הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית החדשה לתוף תפס צדדי אחד (14). הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית לתפס החדש השני, ודא שהיא תפוסה היטב במקומה. לתפיסה הדאד דרכו מעט לחץ כדי שאטם עדשת הכיסוי הקדמית תתפדק כנדרש.

החלפת סוללות (עיון על העטיפה)

המחסנית המגינה מפני סיכור מצוידת בסוללות ליתיום, בצורת כפתור, מסוג CR2032 והיא ניתנת להחלפה. כאשר קסדת הריחוק המצויה בשימוש מצוידת בחיבור לאוויר רט, חייבים לסלק את אטימת הפנים לפני שמחליפים את הסוללות. חובה להחליף את הסוללות כאשר נרית ה-LED של המחסנית (9) מהבהבת בצבע ירוק.

- פרק בהירות את מכסה הסוללה (15)
- סלק את הסוללות והבא אותן לגריטה בהתאם לתקנות הארציות (16)
- הצב סוללות מסוג CR2032 לפי האור (17)
- הרכב בהירות את מכסה הסוללה (18)

אם מחסנית ההצלה אינה מחשיכה כאשר קשת הריחוק מוצתת, נא בדוק את קוטביות הסוללות. כדי לבדוק אם הסוללות עדיין מלאות, חזקת את מחסנית ההצלה מול נורה הירוקה מהבהבת, הסוללות יקוות וחובה להחליף את הסוללות. LED (9) דולקת. אם נרית ה-LED של מחסנית ההצלה אינה פועלת כהלכה גם לאחר החלפת הסוללות, חובה להשכיבה ולהחליפה.

פרוק/הוצא את מחסנית המגינה מפני סיכור (עיון על העטיפה)

- משוך החוצה את כפתור דרגות ההגנה (19)
- פרק בהירות את מכסה הסוללה (15)
- שחרר את קפיץ אחיזת המחסנית (20) בהתאם לאיור
- הוצא בהירות את המחסנית (21) תוך הטיה החוצה
- שחרר את הנספח בהתאם לאיור (22)
- שלף החוצה את הנספח דרך המגרת בקסדה (23)
- סובב את הנספח ב-90° ושלוף אותו דרך החור בקסדה (24)
- הטה החוצה את מחסנית ההגנה מפני סיכור
- הרכב מחסנית ההגנה מפני סיכור מתבצעת בסדר הפוך.

אחריות ונקלות

מחסנית ההגנה מפני סיכור איננה מאפילה

- התאם את הגרישות (10)
- שנה את מיקום מתח החיץ (11)
- נקה את החיישנים, או את עדשת הכיסוי הקדמית
- השבת את מצב הפעולה של ההשחזה (7)
- בדוק את דרימת האור אל החיץ
- בחר את צורת הפעולה הידנית
- החליף סוללות

דרגת ההגנה בהירה מדי

- בחר את צורת הפעולה הידנית
- במצב הפעולה האוטומטית כוונן את הכפתור 4 ל-1+
- החליף את עדשת הכיסוי הקדמית

דרגת ההגנה אפלה מדי

- בחר את צורת הפעולה הידנית
- במצב הפעולה האוטומטית כוונן את הכפתור ל-1-

מחסנית ההגנה מפני סיכור מהבהבת

- שנה את מיקום מספק הפתחה (12)
- החליף סוללות

ראות גרורה

- נקה את עדשת הכיסוי הקדמית, או את המסמן
- התאם את דרגת ההגנה לתהליך הריחוק
- הגבר את אור הסביבה

קסדת הריחוק מחליקה

- התאם/תחמך מחדש את רצועת הראש

מפרט

(הוכחו לרשימת טכנים שנוהרי)

דרגת הגנה	DIN4 (מצב בהיר) DIN 13 - DIN 13 (מצב אפל)
הגנה מפני על-טמליות-אדום	הגנה מריתב במצב בהיר ובמצב אפל
משך זמן המיתום מבחירי אפל	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
fast =	0.1 ... 0.35s (מהיר)
slow =	> 0.35s (איטי)
מידות המחסנית המגינה מפני סיכור	3.55x4.33x0.28/ 90x110x7
מידות שדה הראיה	1.97x3.94/ 150x100
אספקת מחם	סוללות סוליות, 2 יחידות, סוללות ליתיום 3V
היתנות להחלפה (CR2032)	היתנות להחלפה
משקל	17.284 / 3.490
טמפרטורת עבודה	10°C – 70°C / 14°F – 157°F
טמפרטורת אחסון	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
סיכור לפי EN379	סיכור אוטומטי
	אור מחזור
	אחידות
	תלות בחיזוי המבט
רשימי	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

חלקי חילוף (עיון על העטיפה)

- קסדה (זלא מחסנית)
- מחסנית המגינה מפני סיכור, כולל הנספח
- עדשת כיסוי קדמית
- תפס צד
- עדשת מתח פנימית
- כפתור הפוטנציומטר
- כפתור הגרישות
- מכסה הסוללה
- רצועת ראש ועל התקני הידוק
- רצועה למניעת הזעה במצב

БЪЛГАРСКИ

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, считайте всички защитни от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на затъмняване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделянето при заваряване на части и вещества могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, **с изключение на лазерното заваряване**. Моля, *имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 въздух капака*.

"Спящ" режим

Касетата има функция за автоматично изключване, която удължава нейния експлоатационен живот. Ако въздухът сплъчнените елементи не попада светлина в течение на около 15 минути, касетата се изключва автоматично. За да активирате отново касетата, сплъчнените елементи трябва да се изложат за кратко на дневна светлина. Ако филтърът за заваряване не може да се активира отново или не се затъмнява при включване на заваръчната дъга, той трябва да се смята за дефектен и да се подмени.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра на Optrel във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

Как се използва (виж капака)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (1) според размера на главата си. Натиснете надебеленото копче (2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите ъгъл на маската.** Като освободите блоширащите копчета (3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклонявате касетата. След това затегнете отбуклоширащите копчета. Ъгълът на маската може да се регулира с въртящото се копче (4).
- Автоматичен ръчен режим на работа.** Превключвателят с плъгач (5) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти копчето (6). В случай на заваряване с прихващане или импулсно контактно заваряване с честоти под 10 Hz се препоръчва да се избере "ръчен" режим.
- Ниво на защита.** В "ръчен" режим нивото на защита може да се настройва в диапазона от DIN 9 до DIN 13, като се завърти копчето (6). В "автоматичен" режим нивото на защита съответства на стандарта EN 379, ако въртящото се копче (6) е в положение "N". Завъртете копчето, за да коригирате автоматично зададеното ниво на защита след ниво на защита нагоре или надолу, според личните си предпочитания.
- Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за нивото на защита (7), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е деактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червената мигаща светодиодна (LED) индикатор (8) отворът на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защитата. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителност (10), за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка въздух скалата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация
- Плъгач за сензорите.** Плъгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, ъгълът на детекция на околната светлина се намалява (11-A) или увеличава (11-B), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина
- Превключвател за отваряне.** Превключвателът за отваряне (12) дава възможност за избор на загъснение на отварянето от тъмно към светло. "Бързо" (Fast) означава загъснение от 0,1 - 0,35 сек. и се препоръчва при заваряване на къси шевове. Ако се избере "бавно" (Slow), загъснението се удължава до > 0,35 сек. Тази настройка трябва да се използва при заваряване на дълги шевове и импулсни заваръчни техники.

Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно мека гърма. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надразкните или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит

Натиснете единия от страничните щипки (13), за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Загънете новия преден прозрачен щит щипката единия странична щипка (14). Дръпнете и загънете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желания ефект.

Подмяна на батериите (виж на капака)

Касетата е снабдена със сменяеми литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата (9) започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите (15)
- Извадете батериите и ги извържете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци (16)
- Поставете батериите тип CR2032, както е показано (17)
- Внимателно поставете обратно капака над батериите (18)

Ако касетата с филтър за затъмняване не се затъмнява при запалване на заваръчната дъга, проверете поляритетата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се източили, задържте касетата срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор (9) започне да мига, батериите са източили и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за затъмняване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

Демонтиране/монтиране на касетата (виж капака)

- Дръпнете копчето за нивото на защита (19)
- Внимателно сваляте капака над батериите (15)
- Отбуклоширайте притискащата пружина на касетата, както е показано (20)
- Внимателно наклонете касетата и я извадете (21)
- Демонтирайте сателита, както е показано (22)
- Извадете щита Satellite през пропуката в маската (23)
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската (24)
- Наклонете наляво и извадете касетата

Монтирането на касетата става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъмнява

- Регулирайте чувствителността (10)
- Сменете позицията на плъгача за сензорите (11)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (7)
- Проверете потока на светлината от сензора
- Изберете ръчен режим
- Подменете батериите

Прекато светло ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим, регулирайте в въртящото се копче 4 на +1
- Подменете предния прозрачен щит

Прекато тъмно ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим, регулирайте в въртящото се копче 4 на -1
- Блещукане на касетата**
- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (12)
- Подменете батериите

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

Маската за заваряване се плъзга

- Регулирайте/затегнете лентата за глава

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	DIN 4 (режим на светло) DIN 9 – DIN 13 (режим на затъмняване)
Защита от УВМ/лъчи	Максимална защита в режим на светло и на затъмняване
Време на превключване от светло на затъмняване	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Време на превключване от затъмняване на светло	Бързо = 0,1 - 0,35 сек Бавно = > 0,35 сек
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Сплъчнен елемент, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменими (CR2032)
Тегло	490 г / 1,0824 унции
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Опичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителя ъгъл = 2
Стандарти	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Резервни части (виж капака)

- | | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. Маска (без касета) | 6. Копче на потенциометъра |
| 2. Касета, вкл. щит Satellite | 7. Копче за чувствителността |
| 3. Преден прозрачен щит | 8. Капак над батериите |
| 4. Странични щипки | 9. Лента за глава със закопчалка |
| 5. Вършен прозрачен щит | 10. Опорна поливаща лента |

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prílby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvarovania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie.

Ochranná zvaracia prilba sa smie používať len na zvarenie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zvaracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodržia návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. Na obálke nájdete odporúčania úrovní ochrany podľa EN169.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak počas asi 15 minút nezazviete svetlo na solárne články, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu.

Ak sa filter zvarovania nedať opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvariaci oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Ustanovenie o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predajca spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel.

Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávněným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

Použitie (pozri obal)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (1) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netiahol.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskláľajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (4).
- Automatický/ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (5) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úrovne ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu ľúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otočným gombíkom (6). V prípade bodového alebo impulzného zvarovania s frekvenciami menej ako 10 Hz, odporúča sa zvoliť „ručný“ režim.
- Úroveň ochrany.** V „ručnom“ režime sa môže úroveň ochrany nastaviť v rozsahu DIN 13 otočným gombíkom (6). V „automatickom“ režime úroveň ochrany zodpovedá norme EN 379, ak je otočný gombík (6) otočený do polohy „N“. Za účelom úpravy automatického nastavenia úrovne ochrany o jednu úroveň ochrany smerom hore alebo dole v závislosti od osobných preferencií otočte gombíkom.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (7) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (8) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (10). Červená bodka na stupnici zodpovedá odporúčanému nastaveniu citlivosti v štandardnej situácii.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmení (11-A) alebo zväčší (11-B) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (12) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. „Rýchlo“ znamená oneskorenie 0,1-0,35 s a odporúča sa pre krátke procesy zvarovania. Ak sa vyberie „pomaly“, oneskorenie sa zväčší na >0,35 s. Toto nastavenie sa má použiť pre dlhé procesy zvarovania a impulznú techniku.

Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zvaracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérií.

Výmena predného skla

Stlačením spony na jednej strane (13) uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane (14) nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby za zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

Výmena batérií (pozri obal)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zvariacu prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete (9) blýká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie (15)
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade (16)
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené (17)
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie (18)

Ak tieniaca kazeta po zapálení zvaracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oproti svietiacej lampe. Ak blýká zelená LED (9), batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniaca kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

Vybratie/nasadenie kazety(pozri obal)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany (19)
- Opatrne odoberte kryt batérie (15)
- Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené (20)
- Kazetu opatrne vyklapte (21)
- Uvoľníte satelit tak, ako je zobrazené (22)
- Satelit vytiahnite oš otvor v prilbe (23)
- Satelit otočte o 90° a pretlačte oš otvor v prilbe (24)
- Kazetu vyklapte

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov**Kazeta sa nestmavuje**

- Nastavte citlivosť (10)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (11)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (7)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim
- Vymeňte batérie

Úroveň ochrany príliš svetlá

- Zvoľte ručný režim
- V automatickom režime nastavte otočný gombík 4 o +1
- Vymeňte sklo predného krytu

Úroveň ochrany príliš tmavá

- Zvoľte ručný režim
- V automatickom režime nastavte otočný gombík 4 o -1

Kazeta blýká

- Zmeňte polohu spínača otvorenia (12)

Vymeňte batérie**Slabý výhľad**

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany
- Zvyšte okolité osvetlenie

Zvaracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

Špecifikácie

(Výhrady kým si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	DIN4 (režim osvetlenia) DIN9 – DIN 13 (režim tmy)
Ochrana UVIR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	175µs (23°C/ 73°F) 120µs (55°C/ 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	rýchlo = 0,1...0,35 s pomaly = > 0,35 s
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	490 g / 17,284 oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyľ svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Náhradné diely (pozri obal)

- Prilba (bez kazety)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi)
- Predné sklo
- Bočné spony
- Vnútorne ochranné sklo
- Gombík potenciometra
- Gombík citlivosti
- Kryt batérie
- Hlavový popruh so zapínaním
- Čelenka (potliťko)

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, ji treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zalasersko varjenje**. *Prosimo, upoštevajte priporočeno nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169.*

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če solarna celica ni osvetljena dlje od približno 15 minut, se kaseta samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi.

Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel.

Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznost preneha. Prav tako preneha veljati jamstvo in obveznost, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

Način uporabe (glej ovitek)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (1) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi kotno čelade.** Sprostijo zaklepni gumb (3), ji lahko nastavijo razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno prihrvsite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtljivim preklonikom (4).
- Samodejni način delovanja.** Dršno stikalo (5) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega obklopa s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2006). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (6). V primeru polnočnega ali impulznega varjenja s frekvencami pod 10 Hz se priporoča izbira "ročnega" načina.
- Nivo zaščite.** V "ročnem" načinu lahko nivo zaščite nastavite z vrtenjem gumba (6) v obsegu DIN 9 do DIN 13. V "samodejnem" načinu nivo zaščite ustreza standardu EN 379, če je vrtljivi preklonik (6) v položaju "N". Obrnite gumb za korekcijo samodejno nastavljenega nivoja zaščite za eno stopnjo navzgor ali navzdol, odvisno od osebne izbire.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (7) in preklpite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kaseta deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (8) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (10). Rdeča pika na skali ustreza priporočenim nastavitvam občutljivosti v standardni situaciji.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (11-A) ali poveča (11-B) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (12) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. "Hitro" pomeni zakasnitve od 0.1-0.35 s in je priporočljiva za hitre varilne procese. Če izberete "počas" je zakasnitve podaljšana na > 0.35s. Ta nastavitve se uporablja za dolge varilne postopke in impulzne tehniko.

Čiščenje

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče

Pritisnite na zaponko (13) ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko (14). Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (glej ovitek)

Kaseta ima izmenljivo litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti (9) utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij (15)
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih (16).
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje (17)
- Previdno odstranite pokrov baterij (18)

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobisvetilke. Če LED (9) utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namestitev kasete (glej ovitek)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite (19)
- Previdno odstranite pokrov baterij (15)
- Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje (20)
- Previdno nagnite kaseto (21)
- Odklenite satelit, kot to prikazuje (22)
- Izvlčite satelit skozi rezo v čeladi (23)
- Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi (24)
- Nagnite kaseto

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak**Kaseta ne potemni**

- Nastavitev občutljivosti (10)
- Spremeni položaj drsnika senzorja (11)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Deaktiviranje načina brušenja (7)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Izbira ročnega načina
- Zamenjava baterij

Nivo zaščite je preveč svetel

- Izbira ročnega načina
- V samodejnem načinu nastavite vrtljivi preklonik 4 krat po +1
- Zamenjava čelne leče

Nivo zaščite je preveč temen

- Izbira ročnega načina
- V samodejnem načinu nastavite vrtljivi preklonik 4 krat po -1

Motnje na kaseti

- Spremeni položaj drsnika senzorja (12)
- Zamenjava baterij

Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilne postopke
- Pojavljate svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	DIN4 (svetel način) DIN9 – DIN 13 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	hitro => 0.1 ... 0.35s počas => 0.35s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2 Li 3V bateriji, izmenljivi (CR2032)
Izda	490 g / 17.284 oz
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogeniteta = 1 Odvisnost od vidnega kota = 2
Standarti	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Nadomestni deli (glej ovitek)

- Čelada (brez kasete)
- Kaseta s satelitom
- Čelna leča
- Drzne zaponke
- Notranja zaščitna leča
- Gumb potenciometra
- Gumb za občutljivost
- Pokrov baterije
- Čelni trak s sponko
- Potni trak

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materialul care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții.

Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Optrel nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă celelule solare nu sunt iluminate timp de aproximativ 15 minute, cartușul se deconectează automat. Pentru a reactiva cartușul, celelule solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei.

Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garantii și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Optrel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Optrel.

Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Optrel.

Mod de utilizare (vezi coperta)

- Banda pentru cap.** Ajustați banda superioară (1) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (2) și rotiiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (4).
- Mod de operare automat/manual.** Comutatorul gisant (5) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (6). În cazul sudării poziționale sau pulsatorii cu frecvențe mai mici de 10 Hz, este recomandat să se aleagă modul „manual”.
- Nivelul de protecție.** În modul „manual”, nivelul de protecție poate fi setat în gama de la DIN 9 la DIN 13 prin rotirea butonului (6). În modul „automat”, nivelul de protecție corespunde standardului EN 379, dacă butonul rotitor (6) este fixat la poziția „N”. Rotiiți butonul pentru a corecta nivelul setat de protecție automată la o treaptă mai ridicată sau mai scăzută, în funcție de preferințe.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (7) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (8) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (10) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Punctul roșu de pe scală corespunde sensibilității recomandate pentru setare în situații uzuale.
- Buton gisant senzor.** Butonul gisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (11-A) sau majorat (11-B), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întrerupător pentru deschidere.** Întrerupătorul pentru deschidere (12) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. „Rapid” înseamnă un interval de 0,1-0,35 s și este recomandat pentru procese de sudură scurte. Dacă este selectat „lent”, intervalul de timp se prelungește la > 0,35 s. Această setare trebuie folosită pentru procese de sudură îndelungate sau pentru tehnici pulsatorii.

Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față

Apăsăți clema laterală (13) pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală (14). Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (vezi coperta)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș (9) luminează intermitent verde.

1. Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor (15)

2. Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale (16)

3. Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la (17)

4. Reașezați cu atenție capacul bateriilor (18)

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrine contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul (9) verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/înstalarea cartușului(vezi coperta)

1. Extrageți butonul de nivel de protecție (19)

2. Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor (15)

3. Deblocăți arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată (20)

4. Basculați cu atenție cartușul în exterior (21)

5. Deblocăți satelitul, așa cum se arată (22)

6. Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască (23)

7. Rotiiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască (24)

8. Basculați afară cartușul

Cartușul se montează în ordine inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor**Cartușul nu se opacează**

→ Reglați sensibilitatea (10)

→ Schimbați poziția butonului gisant al senzorului (11)

→ Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față

→ Dezactivați modul pentru polizare (7)

→ Verificați fluxul de lumină către senzor

→ Selectați modul manual

→ Înlocuiți bateriile

Nivelul de protecție este prea clar

→ Selectați modul manual

→ În modul automat, reglați butonul rotativ 4 la +1

→ Înlocuiți lentilele de acoperire față

Nivelul de protecție este prea opac

→ Selectați modul manual

→ În modul automat, reglați butonul rotativ 4 la -1

Cartușul pălpăie

→ Schimbați poziția întrerupătorului de deschidere (12)

→ Înlocuiți bateriile

Vizibilitate slabă

→ Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul

→ Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare

→ Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudare alunecă

→ Ajustați/strângeți banda capului

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	DIN4 (mod clar) DIN9 - DIN 13 (mod opac)
Protecție UVIR	Protecție maximă în modurile clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	175μs (23°C / 73°F) 120μs (55°C / 131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	rapid = 0,1 ... 0,35 s lent => 0,35 s
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentarea cu energie	Celelule solare, 2buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	490 g / 17,284 oz
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Piese de schimb (vezi copertă)

- | | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Cască (fără cartuș) | 6. Buton potențiometr |
| 2. Cartuș, inclusiv satelit | 7. Buton sensibilitate |
| 3. Lentilă de acoperire față | 8. Capac baterii |
| 4. Cleme laterale | 9. Bandărolă de cap cu strângere |
| 5. Lentilă de protecție interioară | 10. Bandă antiîmpănțire |

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keeruvitoimingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetest, alati ultraviolet- ja infrapunktiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keeruvitoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikule nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikul isikul allergilisi reaktsioone. Keeruvitoimise mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keeruvitoimisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kanna mingisugust vastutust, kui keeruvitoimise kiivrit kasutatakse mitteohutustarbeliselt või kasutusjuhiseid eirates. Kiivrer sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keeruvitoimingu puhul, välja arvatud laserkeeruvitoimise. Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.

Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusaja. Kui päikesepatareile ei lange valgust umbes 15 minuti jooksul, siis lülitub sirm automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareile. Kui keeruvitoimise filtrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keeruvitoimise sättemisel, tuleb see lülitada mitte töötavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantii tingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhu, kui kasutatakse varuosi, mida pole müüdnud Optrel.

Kuidas kasutada (vt ümbriselt)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (1) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pökrnuppu (2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppu vabastamiseks (3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtlaseks ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnuppu. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu (4) abil.
- Automaatne manuaalne töörežiim.** Lüglüliti (5) kasutatakse kaitsetaseme seadistuse režiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata nuppu (6) keeramisega. Kohikeevituse või impulsskeevituse korral sagedusdalle 10 Hz on soovitatav kasutada manuaalrežiimi.
- Kaitsetase.** Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata vahemikus DIN 9 kuni DIN 13 nuppu (6) keeramisega. Automaatrežiimis vastab kaitsetase standardile EN 379, kui pöörnupu (6) on asendis "N". Keerake nuppu, et korrigeerida automaatselt määratud kaitsetaset olenevalt soovist ühe võrra üles või alla.
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (7). Antud režiimis on sirm deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane viikuv LED-tuli (8) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähtestatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbritseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (10). Skaalal paiknev punane punkt vastab soovitatavale tundlikkussättele standardoludes.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vahendatakse (11-A) või suuredandatakse (11-B) ümbritseva valguse tasetasimurka, st sirm reageerib ümbritsevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisliigiti.** Avamisliigiti (12) võimaldab valida avanemisviisist tume- ja heledad. „Fast“ (kiire) tähendab viivitus 0,1-0,35 sek ja seda soovitatakse lühiajaliste keeruvitoimingu puhul. „Valides, slow“ (aeglane), pikeneb viivitus > 0,35 sek. Antud seadistust tuleks kasutada pikaajalist keeruvitoimingu ja impulsskeevituse korral.

Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keeruvitoimise viit hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusaja.

Esikatte klaasi vahetamine

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber (13) ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uue esikatte klaasi ühe külgklambri (14). Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

Patareide vahetamine (vt ümbriselt)

Sirmis kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keeruvitoimise kiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näoitend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli (9) vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate (15)
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele (16)
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel (17)
- Asetage ettevaatlikult tagasi patareid kate (18)

Kui varjesirm ei tumene keeruvitoimise sättemisel, kontrollige patareide polarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli (9) vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldage, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmi eemaldamine/paigaldamine vt ümbriselt)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp (19)
- Eemaldage ettevaatlikult patareid kate (15)
- Avage sirmi kinnitussuud nagu näidatud joonisel (20)
- Kallutage sirm ettevaatlikult välja (21)
- Avage satelliit nagu näidatud joonisel (22)
- Tõmmake satelliiti kiivri lõhe kaudu välja (23)
- Pöörake satelliiti 90° ja lüüake see läbi kiivri ava (24)
- Kallutage välja sirm

Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Vaatsing

Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (10)
- Muutke anduri liuguri asendit (11)
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (7)
- Kontrollige andurile langevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim
- Vahetage patareid

Kaitsetase liiga hele

- Valige manuaalrežiim
- Automaatrežiimis reguleerige pöörnuppu 4 +1 võrra
- Vahetage välja esikatte klaas

Kaitsetase liiga tume

- Valige manuaalrežiim
- Automaatrežiimis reguleerige pöörnuppu 4 -1 võrra

Sirm väreleb

- Muutke avamisliigiti asendit (12)
- Vahetage patareid

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keeruvitoimingu
- Suurendage ümbritseva valguse taset

Keeruvitoimise kiivri libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse väia liibi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	DIN4 (hele režiim) DIN9 – DIN 13 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitumisaeg heledast tumedasse	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	fast (kiire) = 0,1 ... 0,35 s slow (aeglane) >= 0,35 s
Sirmi mõõtmed	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Vaatevälja mõõtmed	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatareid, 2 tk, L1-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	490 g / 1,284 untsi
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Komplekti osad (vt ümbriselt)

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. Kiivri (ilma sirmita) | 6. Potentsiomeetri nupp |
| 2. Sirm, sh satelliit | 7. Tundlikkussupp |
| 3. Esikatte klaas | 8. Patareid kate |
| 4. Külgklamber | 9. Kinnitiga peapael |
| 5. Sisemine kaitseklaas | 10. Higiapael |

LIETUVIŠKAI

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trūkčių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumų priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akis ir odą. Šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtaisinio lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamas apsauginis drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją.

Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms. **Išskyrus lazerinį suvirinimą.** *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.*

Neaktyvūs režimai

Kasėtėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jei ant saulės elementų maždaug 15 minučių nekrinta šviesa, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpa laiką turi veikti dėmesio šviesa.

Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantijai ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptaunantį „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokui. Atsiradus gedimui, kurių priežastis yra netinkamas naudojimas, armdas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebegalioja. Atsakomybė ir garantija taip pat nebegalioja, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

Kaip naudoti (žr. dangtelį)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimą juosta (1) pagal savo galvos dydį. Įspauskite rektinę rankenėlę (2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleidus fiksavimo rankenėles (3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užvertkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampa galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (4).
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankusis perjungiklis (5) naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygi galima nustatyti suktant rankenėlę (6). Pozicinio suvirinimo arba impulsinio suvirinimo atveju, kai dažniai mažesni nei 10 Hz, rekomenduojama pasirinkti rankinį režimą.
- Apsaugos lygis.** Naudojant rankinį režimą, apsaugos lygi galima nustatyti nuo DIN 9 iki DIN 13 suktant rankenėlę (6). Naudojant automatinį režimą, apsaugos lygis atitinka standartą EN 379, jį sukamoji rankenėlė (6) yra pasukta į padėtį „N“. Sukdami šią rankenėlę, galite savo nuožūrą pakoreguoti automatiškai nustatytą apsaugos lygį ir jį padidinti arba sumažinti vienos apsaugos lygio.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtį į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (7). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiamai ir toliau veikia šviesuosiu režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (8), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (10). Raudonas taškas skaleje atitinka rekomenduojamą jautrio nustatymą esant standartinei situacijai.
- Jutiklio slankiklis.** Jutiklio slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (11-A) arba padidėja (11-B). T. y. kasėtė stipriai arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (12) teikia galimybę pasirinkti atidarymo dėsą persijungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Nustatymas „greitas“ reikšia 0,1–0,35 sek. dėsą ir rekomenduojamas trumpalaikį suvirinimo procesą atvejais. Pasirinkus nustatymą „lėtas“, dėsą padidinama iki > 0,35 sek. Šis nustatymas naudojamas ilgalaikį suvirinimo procesų ir impulsinių technologijų atvejais.

Valymas

Kasėtį ir priekinio dangtelio lėšį būtina reguliariai valyti minkštu audeku. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje, pailgėja baterijų naudojimo trukmę.

Priekinio dangtelio lėšio keitimas

Įspauskite vieną šoninį gnybtą (13), kad priekinio dangtelio lėšis atsilaivintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą (14). Priekinio dangtelio lėšį pataukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nespūdiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (žr. dangtelį)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas (9) blykysi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį (15)
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles (16)
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle (17)
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį (18)

Jei užtaisinio kasėtės nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarizaciją. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaukite užtaisinio kasėtės priešais skaisčią lemputę. Jei žalias šviesos diodas (9) blykys, baterijos yra išseikėjusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtaisinio kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taiklingai, ji laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Kasėtės išėmimas / įdėjimas (žr. dangtelį)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę (19)
 - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį (15)
 - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle (20)
 - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite (21)
 - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle (22)
 - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpiklį (23)
 - Priedėlį pasukite 90° kampų ir išstumkite per šalmę esančią skylę (24)
 - Pakreipkite ir ištraukite kasėtę
- Kasėtę įdėjama atvirkštine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas

Kasėtę nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (10)
- Pakeiskite jutiklio slankiklio padėtį (11)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (7)
- Patikrinkite šviesos srautą / jutiklį
- Pasirinkite rankinį režimą
- Pakeiskite baterijas

Apsaugos lygis per žemai

- Pasirinkite rankinį režimą
- Naudodami automatinį režimą, sukamąją rankenėlę (4) pasukite +1
- Pakeiskite priekinio dangtelio lėšį

Apsaugos lygis per aukštai

- Pasirinkite rankinį režimą
- Naudodami automatinį režimą, sukamąją rankenėlę (4) pasukite -1

Kasėtė mirga

- Pakeiskite atidarymo perjungiklio padėtį (12)

Praštas matomumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę
- Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

Techniniai duomenys

(Mes pasiliekame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	DIN 4 (šviesus režimas) DIN 9 – DIN 13 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimą
Persijungimo iš šviesio režimo į tamsų režimą laikas	175us (23°C / 73°F) 120us (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	greitas = 0,1 – 0,35 sek. lėtas = > 0,35 sek.
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 colio
Elektros matmenims	Saulės elementai: 2 vnt. Licio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	490 g / 17,284 uncijos
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

Atsarginės dalys (žr. dangtelį)

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|
| 1. Apsauginis šalmas (be kasėtės) | 6. Potenciometro rankenėlė |
| 2. Kasėtė su priedėliu | 7. Jautrio rankenėlė |
| 3. Priekinio dangtelio lėšis | 8. Baterijų dangtelis |
| 4. Šoniniai gnybtai | 9. Antgalvinė juosta su tvirtikliu |
| 5. Vidinis apsauginis lėšis | 10. Prakaitą sulaikanti juosta |

LATVIEŠU

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



1883 
Notified body 1883

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



ANSI
compl. with CSA Z94.3



ГОСТ Р 12.4.238-2007

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批量號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル : :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך מכירה :

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק :

